



# ULTIMATE SOCCER

SEGA



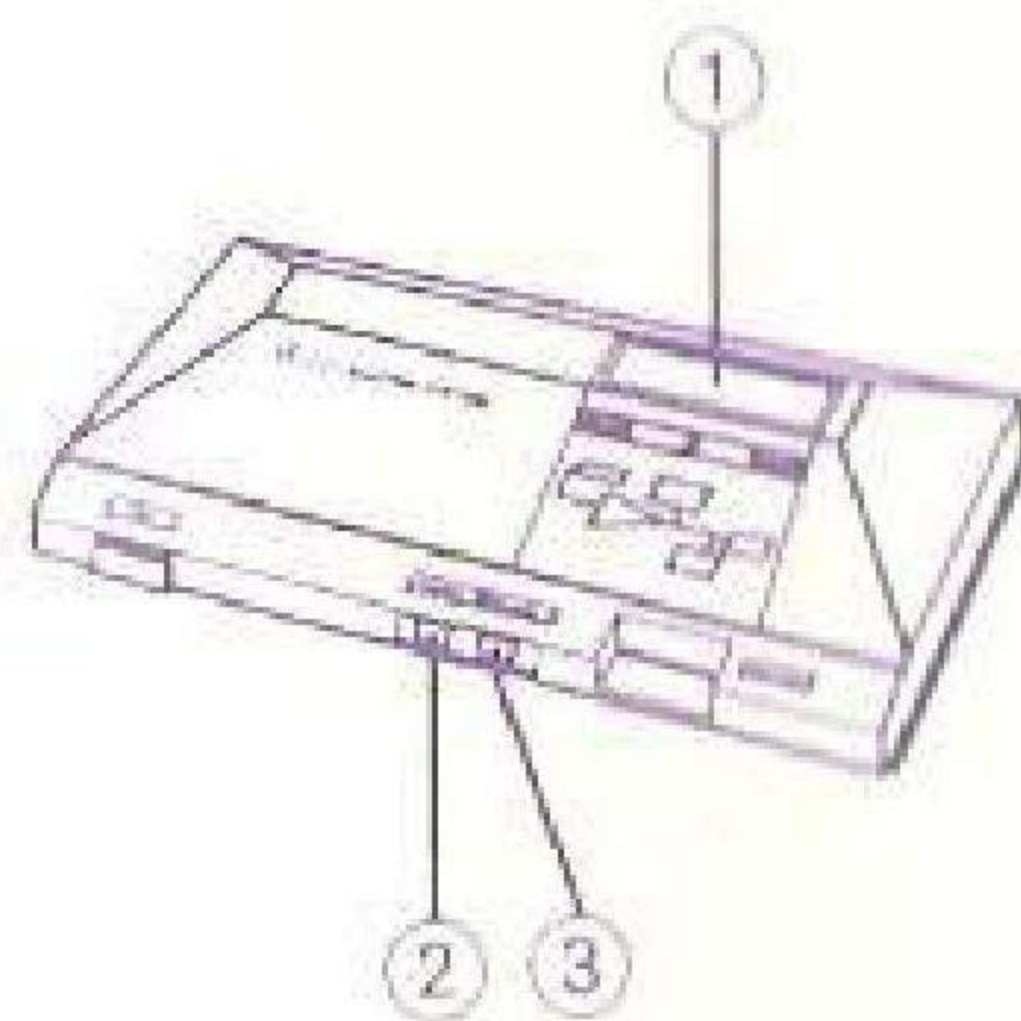
## STARTING UP

1. Set up your Sega Master System or Master System II as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the Power Base.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

**Important:** Always make sure that the power switch is turned OFF when inserting or removing your Cartridge.

**Note:** This game is for one or two players.

- 1) Sega Cartridge
- 2) Control Pad 1
- 3) Control Pad 2



## VORBEREITUNG

1. Schließen Sie Ihr Sega Master System oder Master System II wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Control Pad 1 an. Wenn zwei Personen an dem Spiel teilnehmen, schließen Sie auch Control Pad 2 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch das Titelbild.
4. Falls das Titelbild nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

**Wichtig:** Den Netzschalter vor dem Einschoben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

**Hinweis:** Dieses Spiel kann von einer oder zwei Personen gespielt werden.

- 1) Sega-Spielkassette
- 2) Control Pad 1
- 3) Control Pad 2

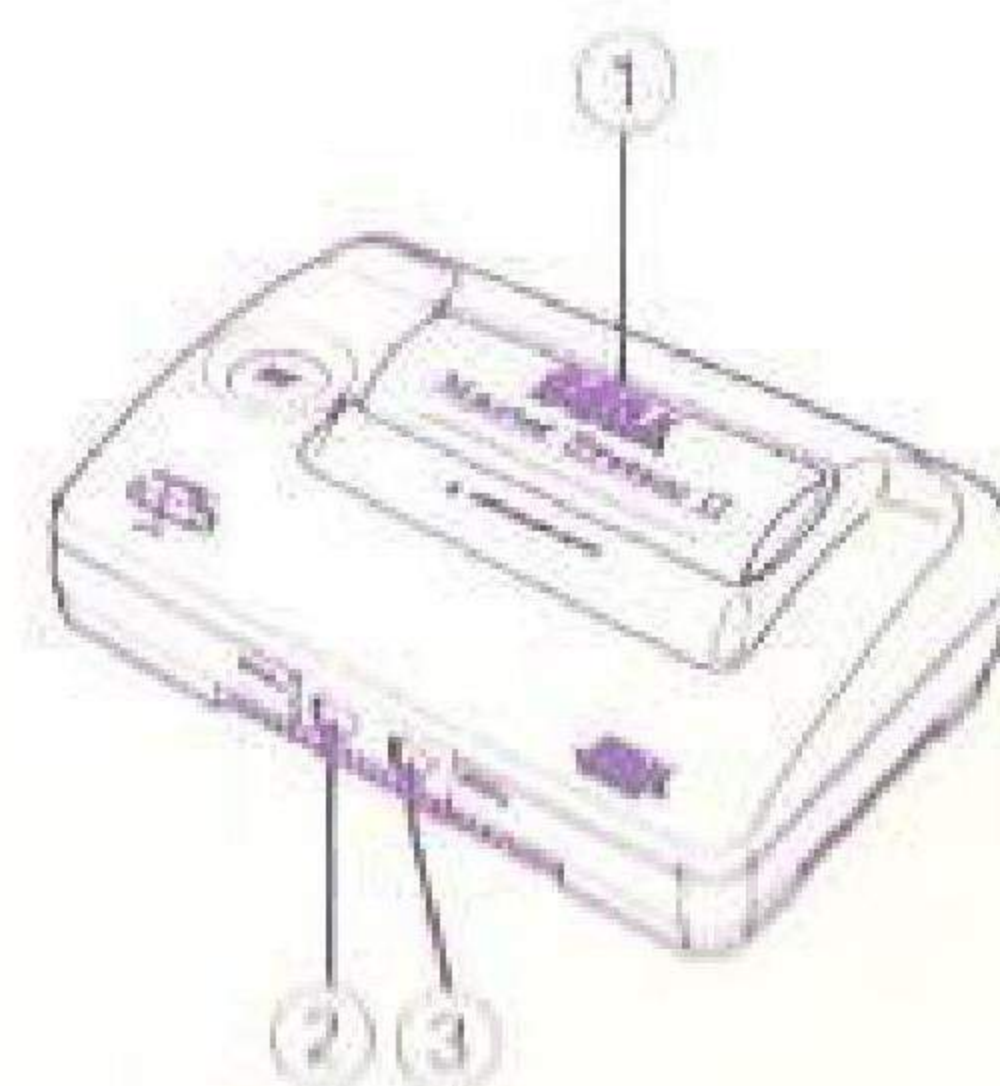
## MISE EN ROUTE

1. Installez votre Sega Master System ou Master System II de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1. Pour jouer à deux, branchez aussi le bloc de commande 2.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

**Important:** Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

**Remarque:** Ce jeu est pour un ou deux joueurs.

- 1) Cartouche Sega
- 2) Bloc de commande 1
- 3) Bloc de commande 2





## INICIO

1. Prepare su sistema Sega Master System o Master System II como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1. Para juegos de dos jugadores, conecte también el controlador 2.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga en OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

**Importante:** Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

**Nota:** Este juego es para uno o dos jugadores.

- ① Cartucho Sega
- ② Controlador 1
- ③ Controlador 2

## PREPARATIVI

1. Montate il vostro sistema Sega Master System o Master System II come descritto nel suo manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1. Per giochi a due giocatori, collegate anche la pulsantiera di controllo 2.
2. Assicuratevi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserite la cartuccia Sega nella console.
3. Attivate l'alimentazione (ON). In breve tempo appare lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnete la console (OFF). Accertatevi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivate di nuovo l'alimentazione (ON).

**Importante:** Assicuratevi sempre che la console sia spenta (OFF) prima di inserire o estrarre la cartuccia.

**Nota:** Questo gioco è per uno o due giocatori.

- ① Cartuccia Sega
- ② Pulsantiera di controllo 1
- ③ Pulsantiera di controllo 2

## FÖRBEREDELSE FÖR SPELSTART

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Master System eller Master System II. Anslut styrplattan 1. Anslut också styrplattan 2 för att kunna spela ett spel för två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i fränslaget läge OFF. Sätt sedan i Segas spelkassett i speldatorn.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren om rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

**Viktigt!** Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

**OBS!** Detta spel är avsett för en eller två spelare.

- ① Segas spelkassett
- ② Styrplattan 1
- ③ Styrplattan 2

## STARTEN

1. Sluit je Sega Master System, Mega Drive of Game Gear aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit de controllers 1 en 2 aan (Mega Drive en Master System). Als je het lichtpistool gebruikt, moet je die aansluiten op controller ingang 1.
2. Zet de Sega System UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Sega System AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Sega System weer UIT zetten. Kijk of alles goed aangesloten is en of de cassette er goed in zit. Zet het daarna weer AAN.

**Let op:** Zorg ervoor dat het Sega System UIT staat als je een cassette erin slipt of eruit haalt.

**N.B.:** Dit is een spel voor één of twee spelers.

- ① Sega Cassette
- ② Controller 1
- ③ Controller 2



## The Ultimate Challenge!

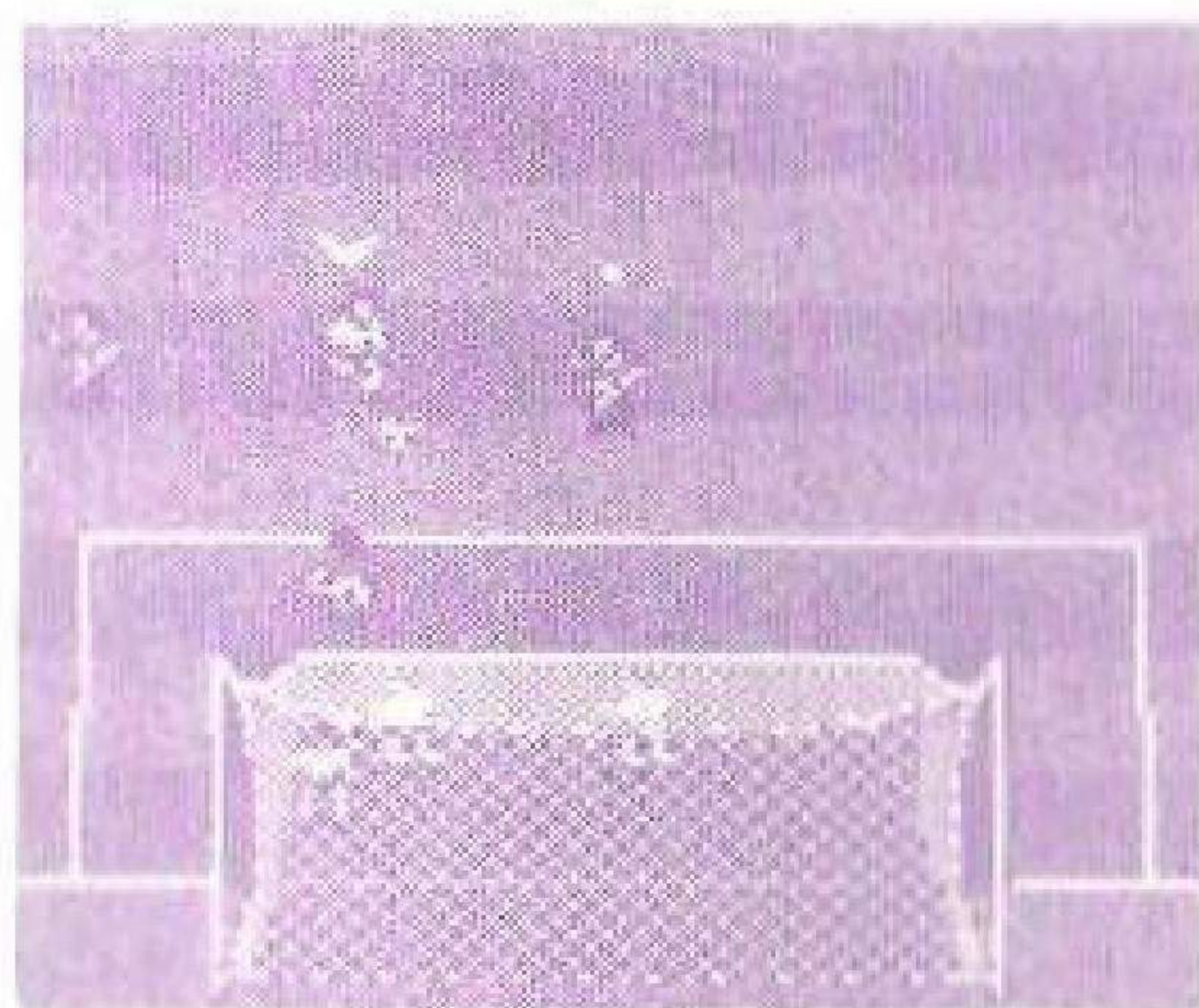
Your goal is to become World Champion, and this is the place to start! Play friendly games against the Computer or a friend, practice your penalty shots, or choose from over 60 world-renowned teams to make your bid for the ultimate victory — the international Ultimate Cup! These are just some of the choices you have in Ultimate Soccer!

## Die endgültige Herausforderung!

Ihr erklärtes Ziel ist es, Weltmeister zu werden, und der Weg dorthin führt über auf folgende Schritte: Freundschaftsspiele gegen Freunde, aber bis hin zum Elfmeter, oder wählen Sie aus über 60 weltberühmten Mannschaften eine aus, um damit das höchste Ziel anzugehen — den internationalen Superpokal! Dies sind nur einige der Möglichkeiten, die Sie im Superfußballspiel "Ultimate Soccer" haben!

## Le challenge ultime

Votre but est de devenir le Champion Mondial, et c'est dès maintenant que vous devez commencer! Jouez contre l'ordinateur ou contre un ami, exercez-vous à faire des tirs de penalty, ou choisissez une des 60 équipes ayant une renommée mondiale qui vous mènera à la victoire ultime — la Coupe Internationale! Ce ne sont que quelques uns des choix que vous offre ce jeu "Ultimate Soccer"!





## ¡El mayor desafío!

Su objetivo es volverse Campeón del Mundo, y este es ¡el lugar para comenzar! Juegue contra el computador o un amigo, practique los tiros penales, o seleccione entre más de 60 renombrados equipos de nivel mundial para hacer su apuesta por la mayor victoria en la ¡Copa Mundial! Estas son solo algunas de las opciones en el ¡Ultimate Soccer!

## L'ultima sfida!

La vostra meta è diventare i campioni del mondo ed è qui che dovete iniziare! Giocate partite amichevoli contro il computer o un amico, fate pratica dei tiri in porta dal dischetto del calcio di rigore, o scegliete fra le 60 squadre più rinomate del mondo per cercare di ottenere la vittoria finale: la Coppa Internazionale! Queste sono alcune delle scelte che avete a disposizione in "Ultimate Soccer".

## Den slutliga utmaningen!

Ditt mål är att bli världsmästare, och detta är rätt ställe att börja på! Spela några vänskapsmatcher mot datorn eller en kamrat, öva straffsparkar eller välj ut ett av över 60 världsberömda lag och satsa på den slutgiltiga segern — seger i den internationella fotbolls-turneringen Ultimate Cup! Detta är bara några av de valmöjligheter du ges i spelet Ultimate Soccer!

## De Ultieme Uitdaging!

Jij wilt de wereldkampioen worden en dit is een goede start! Speel vriendschappelijke wedstrijden tegen de computer of een vriend, oefen je strafschoppen of kies een team uit 60 beroemde teams van over de hele wereld en ga voor de grootste uitdaging — de internationale Ultimate beker!



## Take Control!

### 1 Directional Button (D-Button)

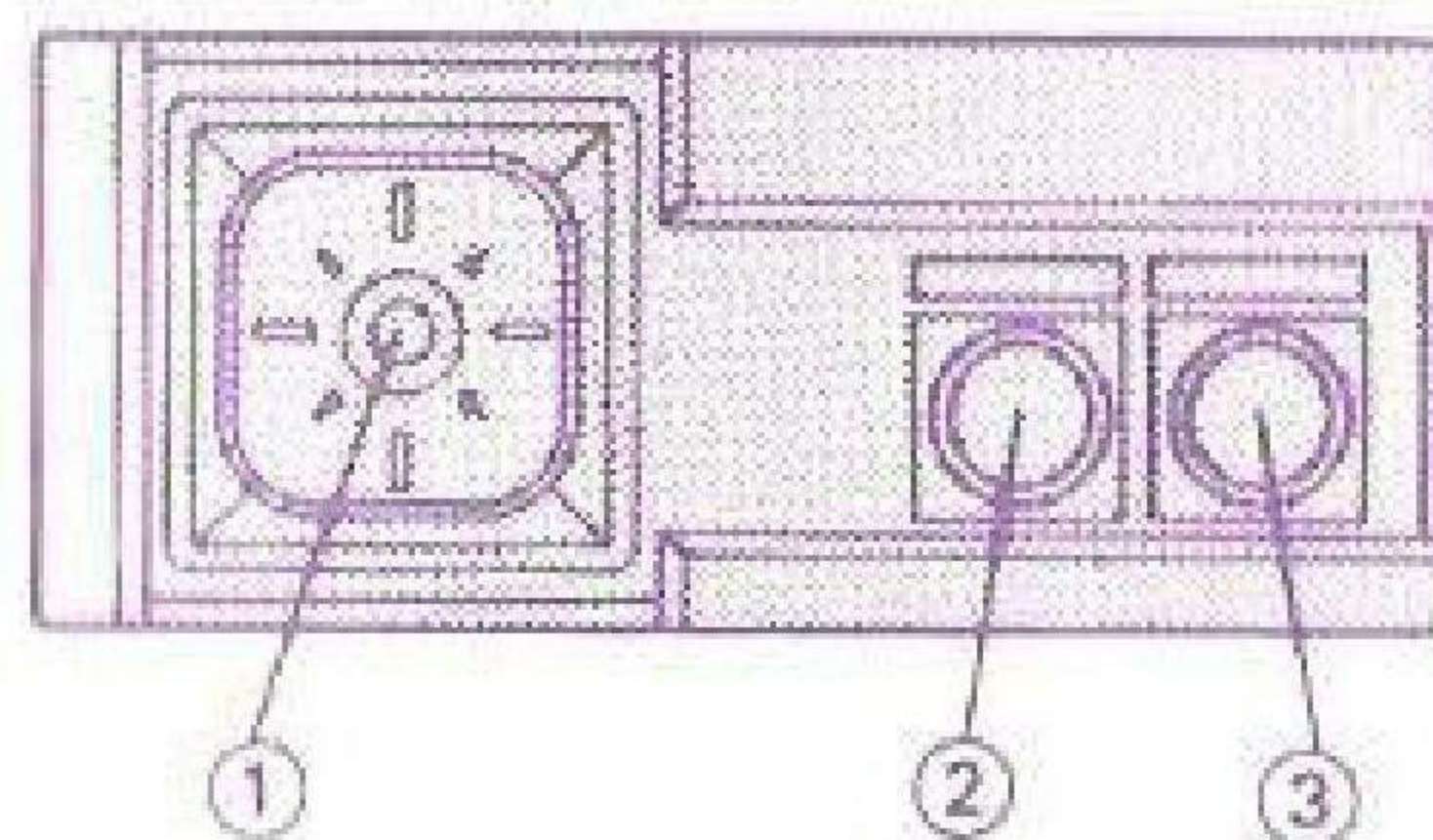
- Press to highlight options.
- Press to move your player on the field.
- Press to direct your kicks.

### 2 Button 1

- Press to cancel selections.
- Press to kick.

### 3 Button 2

- Press to select options.
- Press to pass/press to switch controlled player (See page 18 for player control options.)



## Spielsteuerung

### 1 Richtungslaste

- Drücken, um Optionen anzuwählen
- Drücken, um den Spieler auf dem Feld zu bewegen
- Drücken, um die Schußrichtung zu steuern

### 2 Taste 1

- Drücken, um angewählte Optionen wieder aufzuheben
- Drücken, um zu schießen

### 3 Taste 2

- Drücken, um Optionen zu bestätigen
- Drücken, um abzugeben/zu einer anderen Spielfigur umzuschalten (siehe Seite 18 zu Spieler-Steueroptionen).

## Aux commandes!

### 1 Touche de direction (Touche D)

- Appuyez pour souligner des options.
- Appuyez pour déplacer votre joueur sur le terrain.
- Appuyez pour diriger les tirs.

### 2 Touche 1

- Appuyez pour annuler des sélections.
- Appuyez pour tirer

### 3 Touche 2

- Appuyez pour sélectionner des options.
- Appuyez pour passer le ballon ou changer le joueur que vous contrôlez (Voir page 18 pour les options de contrôle des joueurs).



## ¡Tome el Control!

### ① Botón direccional (botón D)

- Presiónelo para iluminar las opciones.
- Presiónelo para mover a su jugador en la cancha.
- Presiónelo para dirigir sus puntapiés.

### ② Botón 1

- Presiónelo para cancelar selecciones.
- Presiónelo para asestar un puntapié.

### ③ Botón 2

- Presiónelo para seleccionar opciones.
- Presiónelo para pasar la pelota/para cambiar el jugador controlado (por las opciones de control de jugador vea la página 19).

## Ai comandi!

### ① Pulsante di direzione (pulsante D)

- Premete per evidenziare le opzioni.
- Premete per spostare sul campo il vostro calciatore.
- Premete per dirigere i vostri calci.

### ② Pulsante 1

- Premete per cancellare le selezioni.
- Premete per calciare.

### ③ Pulsante 2

- Premete per selezionare le opzioni.
- Premete per passare/premete per cambiare il calciatore che state controllando (vedete a pagina 19 per le opzioni di controllo dei calciatori).

## Styr spelet!

### ① Styrtangenten (rikt tangenten)

- Vicka styrtangenten åt lämpligt håll (i pilarnas riktningar) för att lysa upp en valmöjlighet.
- Vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att få din spelare att röra sig runt på planen.
- Vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att bestämma i vilken riktning din spelare ska sparka bollen.

### ② Knapp 1

- Tryck på knapp 1 för att återkalla ett val.
- Tryck på knapp 1 för att få din spelare att sparka iväg bollen.

### ③ Knapp 2

- Tryck på knapp 2 för att mata in ett val.
- Tryck på knapp 2 för att få din spelare att passa/gå över till att styra en annan spelare (läs på sidan 19 om de olika sätten att välja den spelare du styr).

## De Besturing!

### ① Richting Toets (R-toets)

- Druk hierop om de opties te kiezen.
- Beweeg hiermee je speler over het veld.
- Richt hiermee je schoten.

### ② Toets 1

- Druk hierop om keuzes ongedaan te maken.
- Druk hierop om te schieten.

### ③ Toets 2

- Druk hierop om opties te bevestigen.
- Druk hierop om over te spelen/de bestuurde speler te wisselen. (Kijk op pagina 19 voor de speler besturing.)

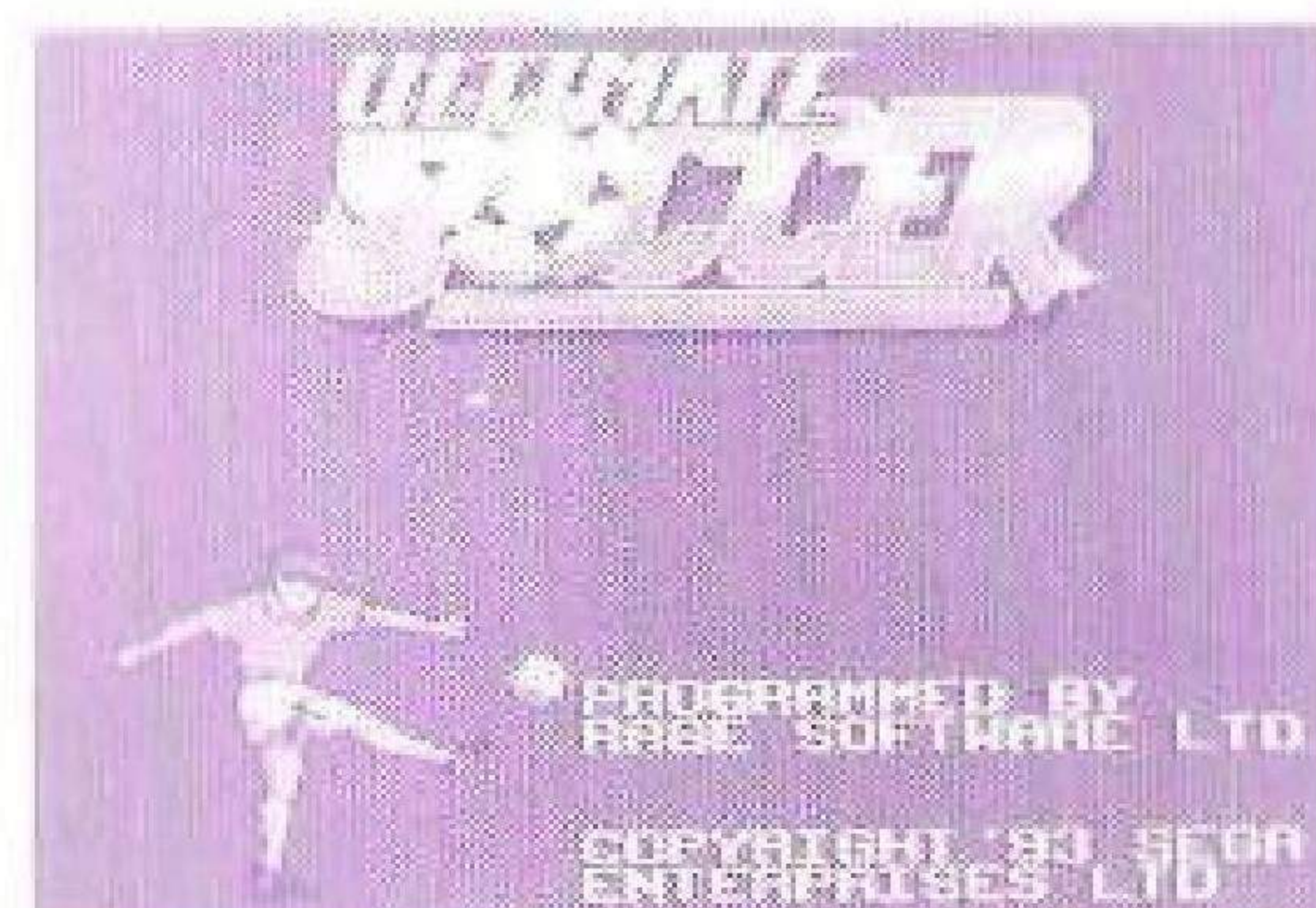


## Getting Started

Once you turn on your Master System/Master System II, the **SEGA** logo will appear, followed by the *Ultimate Soccer* Title screen and the Language Select screen. Press the D-Button up or down to highlight the language you want to use and Press Button 1 or 2 to select it.

The next screen that appears is the Main Menu. If you don't make a selection from the Main Menu, a demo will start after a few moments. Press Button 1 or 2 to return to the Main Menu.

Select an option by moving the D-Button up or down to highlight an option and press Button 1 or 2. Here are your choices on the Main Menu:



## Spielbeginn

Wenn Sie das Master System/Master System II einschalten, erscheint das **SEGA** Logo, gefolgt von dem *Ultimate Soccer* Titelschirm und dem Sprachwahlbildschirm. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die gewünschte Sprache hervorzuheben, und drücken Sie Taste 1 oder 2, um sie zu wählen.

Der nächste Bildschirm, der erscheint, ist das Hauptmenü. Wenn Sie im Hauptmenü keine Menüpunkte auswählen, erscheint nach einigen Augenblicken eine Spielvorführung. Drücken Sie Taste 1 oder 2, um zum Hauptmenü zurückzuschalten.

Wählen Sie eine Option, indem Sie die Richtungstaste nach oben oder unten drücken, um eine Option hervorzuheben, und anschließend Taste 1 oder 2 drücken. Hier sind die Auswahlmöglichkeiten im Hauptmenü:

## Pour commencer

Une fois que vous avez mis votre Master System/Master System II en marche, le logo **SEGA** apparaît, suivi de l'écran de titre "*Ultimate Soccer*" et de l'écran de sélection de la langue. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner la langue que vous voulez utiliser, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour la choisir.

L'écran suivant est celui du menu principal. Si vous ne choisissez rien sur ce menu, une démonstration commencera quelques secondes plus tard. Appuyez sur la touche 1 ou 2 pour revenir au menu principal.

Choisissez une option en appuyant sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner un option, puis appuyez sur la touche 1 ou 2. Voici les choix que vous pouvez faire sur l'écran de menu principal.





## Preparativos

Una vez que haya activado su Master System/Master System II, aparecerá el logotipo de **SEGA**, seguido por la pantalla de título de *Ultimate Soccer* y la pantalla de selección del idioma. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para iluminar el idioma que usted desea utilizar y presione el botón 1 o el 2 para seleccionarlo.

La próxima pantalla que aparecerá es el menú principal. Si usted no efectúa ninguna selección en el menú principal, éste será seguido por una demostración que comenzará después de transcurridos breves instantes. Presione el botón 1 o el 2 para regresar al menú principal.

Seleccione una opción presionando hacia arriba o hacia abajo el botón D para iluminar la opción y presione el botón 1 o el 2. Aquí están sus opciones del menú principal:

## Avviamento

Dopo aver acceso Master System/Master System II compare il logotipo **SEGA** seguito dallo schermo del titolo "*Ultimate Soccer*" e dallo schermo di selezione della lingua. Premete su o giù il pulsante D per evidenziare la lingua da usare e premete il pulsante 1 o quello 2 per selezionarla.

Lo schermo successivo che compare è il menu principale. Se non eseguite alcuna selezione sul menu principale, inizia una dimostrazione di gioco. Premete il pulsante 1 o quello 2 per tornare al menu principale.

Premete su o giù il pulsante D per selezionare un'opzione, quindi premete il pulsante 1 o quello 2. Ecco le scelte possibili sul menu principale:

## Börja spelet

Efter att strömmen till speldatorn Master System/Master System II slagits på, visas först **SEGA** varumärke, följt av rubrikscenen *ULTIMATE SOCCER* och valmenyn för val av språk. Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt för att lysa upp det språk du vill välja, och tryck på knapp 1 eller 2 för att mata in ditt val.

Nu visas huvudmenyn MENU. En demonstrationsscen visas efter en liten stund, om du inte genast matar in ditt nästa val. Tryck på knapp 1 eller 2 för att återgå till huvudmenyn.

Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt för att lysa upp den valmöjlighet du vill välja, och tryck på knapp 1 eller 2. Välj mellan de följande alternativen:

## Het Spel Starten

Als je je Master System/Master System II aan zet, zie je het **SEGA** logo, gevolgd door het *Ultimate Soccer* Titelscherm en het Taal Keuzescherf. Kies met omhoog of omlaag op de R-toets de taal die je wilt gebruiken en druk dan op Toets 1 of 2 om die keuze vast te leggen.

Het volgende scherm dat je ziet is het Hoofd Menu. Als je op het Hoofd Menu geen keuzes maakt, zie je na enkele ogenblikken een demonstratie. Druk op Toets 1 of 2 om terug te gaan naar het Hoofd Menu.

Kies een optie met omhoog of omlaag op de R-toets en druk dan op Toets 1 of 2. Op het Hoofd Menu heb je de volgende keuzes:



**1 Player Friendly:** Take on the CPU in a practice match.

**1-Spieler-Freundschaftsspiel (1 PLAYER FRIENDLY):** Treten Sie gegen den Computer in einem Übungsspiel an.

**1 Joueur, jeu amical:** Exercez-vous en jouant contre l'ordinateur.

**2 Player Friendly:** You and a friend compete on the pitch!

**2-Spieler-Freundschaftsspiel (2 PLAYER FRIENDLY):** Üben Sie mit einem Freund auf dem grünen Rasen!

**2 Joueurs, jeu amical:** Vous pouvez entrer en compétition avec un ami.

**Ultimate Cup:** Are you ready to take on the best teams in the world for the Ultimate Cup? Go for it!

**Supercup (ULTIMATE CUP):** Sind Sie bereit, gegen die besten Mannschaften der Welt anzutreten, um den Supercup zu gewinnen? Dann viel Glück!

**Coupe ultime:** Etes-vous prêt à affronter les meilleures équipes du monde pour remporter la Coupe Internationale?

**World League:** See or join the world teams in the battle for the World League Championship.

**Weltliga (WORLD LEAGUE):** Schauen Sie sich die besten Mannschaften der Welt im Kampf um die Weltliga-Meisterschaft an, oder spielen Sie mit.

**Championnat Mondial:** Regardez jouer ou rejoignez les équipes internationales pour participer au Championnat mondial.

**Seedings:** Take a look at the rankings for the world soccer teams.

**Plazierung (SEEDINGS):** Schauen Sie sich die Plazierungen der internationalen Spitzenmannschaften an.

**Classement:** Vous pouvez voir les classements des équipes mondiales.

**Penalty Shootout:** Practice your shooting and goalkeeping techniques.

**Elfmeterschießen (PENALTY SHOOTOUT):** Üben Sie Ihren Elfmeter und Ihre Torhübertchnik.

**Tir de penalty:** Exercez-vous aux tirs et apprenez bien les techniques du gardien de but.



**1 Player Friendly:** Compita contra la CPU en un encuentro de práctica.

**1 Partita amichevole a un giocatore:** Sfidate il computer in una partita di allenamento.

Vänskapsmatch för en deltagare —  
**1 PLAYER FRIENDLY:** spela en träningsmatch mot datorn.

**1 Player Friendly:** Neem het in een oefenwedstrijd op tegen de computer.

**2 Player Friendly:** ¡Compita contra un amigo en la cancha!

**2 Partita amichevole a due giocatori:** Gareggiate sul campo insieme a un amico.

Vänskapsmatch för två deltagare —  
**2 PLAYER FRIENDLY:** du och en kamrat utmanar varandra på fotbollsplanen!

**2 Player Friendly:** Jij speelt op het veld tegen een vriend!

**Ultimate Cup:** ¿Está usted listo para enfrentarse a los mejores equipos del mundo por la Copa Mundial? ¡Obténgala!

**Coppa Internazionale:** Siete pronti a sfidare le squadre migliori del mondo per la Coppa Internazionale? Provateci!

Fotbollsturneringen — **ULTIMATE CUP:** är du beredd att möta de bästa lagen i världen och försöka vinna denna avgörande turnering? Ge allt du har!

**Ultimate Cup:** Ben je er klaar voor om het op te nemen tegen de beste teams van de wereld voor de Ultimate beker? Aanvallen!

**World League:** Vea o compita contra los equipos mundiales en una batalla por la Copa Mundial.

**Campionato del mondo:** Vedete o unitevi alle squadre migliori del mondo nella sfida per il titolo di campione del mondo.

Världsserien — **WORLD LEAGUE:** beskåda eller följ med världslagen i striden om världsmästartiteln.

**World League:** Kijk naar of speel mee met de beste teams uit de hele wereld in de strijd om het wereldkampioenschap.

**Seedings:** Echele un vistazo a las puntuaciones de los equipos mundiales de fútbol.

**Teste di serie:** Date un'occhiata alle posizioni delle squadre di calcio internazionali.

Sidning — **SEEDINGS:** ta en titt på rankinglistan över världens fotbollslag.

**Seedings:** Kijk naar de stand van de verschillende teams in de wereld.

**Penalty Shootout:** Practique el tiro penal y técnicas de guardameta.

**Calci di rigore:** Fate pratica delle tecniche per eseguire tiri e parate.

Straffsparkar — **PENALTY SHOOTOUT:** öva dina skott och din målvaktsteknik.

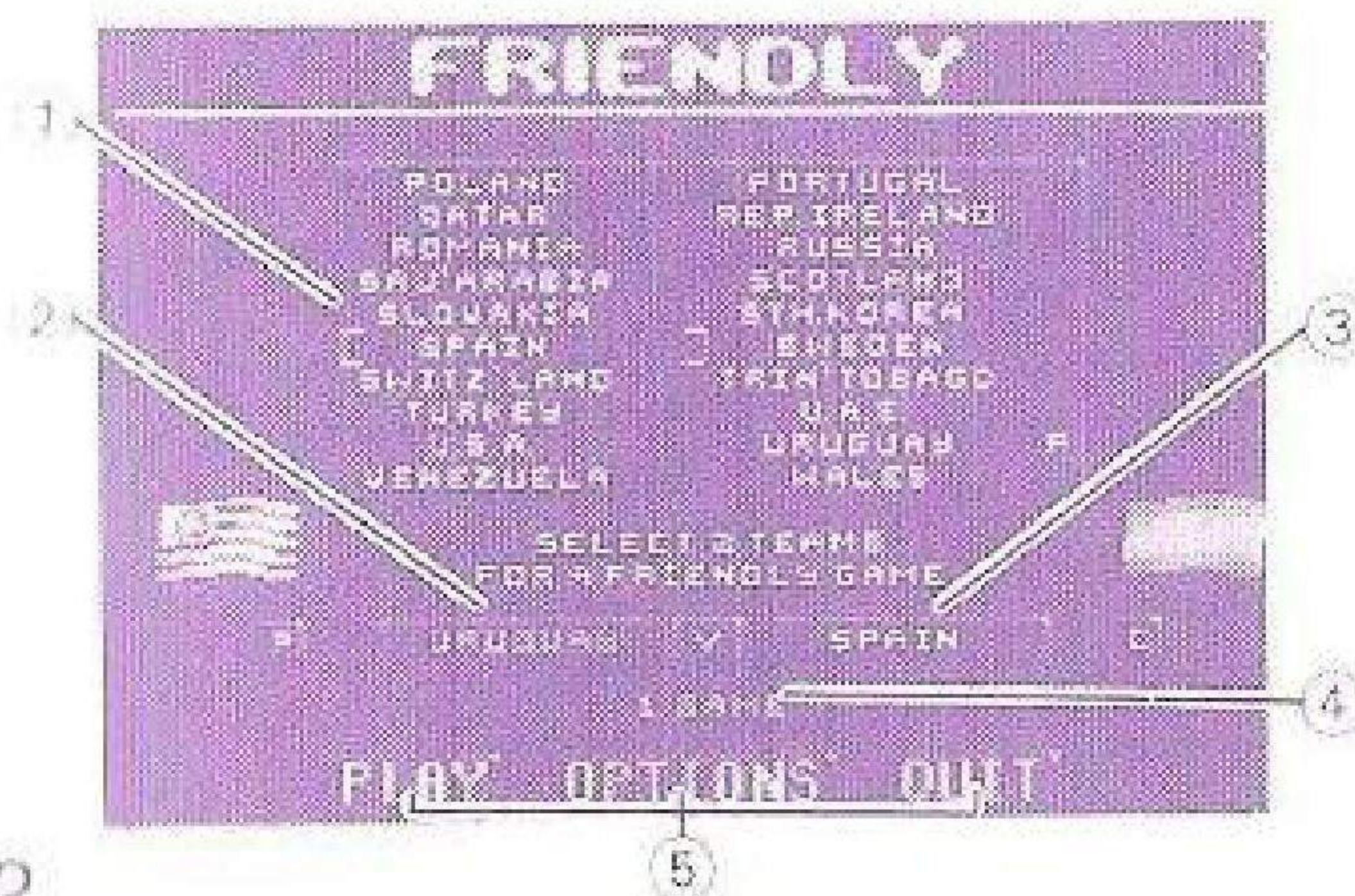
**Penalty Shootout:** Oefen je strafschoppen en je doeltechnieken.



## 1 Player Friendly

In this practice match, you take on the Computer as an opponent. The Team Select screen allows you to pick the teams that will compete. Press the D-Button to highlight a choice (that choice will begin flashing) and press Button 1 or 2 to select it.

- 1 Team List: This shows all the teams available.
- 2 Player's Team: This shows the team currently selected. The default settings are England (Player 1) and Japan (Computer). To change the settings, move the D-Button up until the player's team (the team with the P to the left of the name) flashes yellow and white. Press Button 2 to enter the Team List. Press the D-Button up or down to highlight a team and press Button 1 or 2. A P will appear behind the team's name, and the selected team's name will appear in the Player's Team rectangle. Press Button 1 or 2 to leave the Team List.



## 1-Spieler-Freundschaftsspiel

In diesem Übungsspiel treten Sie gegen den Computer an. Im Mannschafts-Auswahlbildschirm können Sie die Mannschaften wählen, die spielen sollen. Drücken Sie die Richtungstaste, um einen Menüpunkt hervorzuheben (der Menüpunkt beginnt zu blinken), und drücken Sie Taste 1 oder 2, um ihn zu wählen.

- 1 Mannschaftsliste: Zeigt alle vorhandenen Mannschaften.
- 2 Spieler-Mannschaft: Zeigt die momentan gewählte Mannschaft. Die Vorgabeeinstellung ist England (Spieler 1) und Japan (Computer). Um die Einstellungen zu ändern, bewegen Sie den Cursor mit der Richtungstaste nach oben, bis die Spieler-Mannschaft (die Mannschaft, neben deren Namen links ein P erscheint) in Gelb und Weiß blinkt. Drücken Sie Taste 2, um die Mannschaftsliste abzurufen. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um eine Mannschaft hervorzuheben, und drücken Sie Taste 1 oder 2. Ein P erscheint hinter dem Mannschaftsnamen, und der Name erscheint im Mannschaftsrechteck des Spielers. Drücken Sie Taste 1 oder 2, um die Mannschaftsliste zu verlassen.

## 1 joueur

Au cours de ce match d'entraînement, votre adversaire est l'ordinateur. L'écran de sélection des équipes vous permet de choisir l'équipe adverse. Appuyez sur la touche D pour souligner un choix (il se met alors à clignoter), puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour le valider.

- 1 Liste des équipes: Vous indique toutes les équipes disponibles.
- 2 Equipe du joueur: Indique l'équipe qui joue actuellement. Avec le réglage implicite, l'Angleterre (Joueur 1) joue contre le Japon (ordinateur). Pour changer de réglage, appuyez sur le haut de la touche D jusqu'à ce que l'équipe du joueur (à la gauche de laquelle est inscrit la lettre P) clignote en jaune et blanc. Appuyez ensuite sur la touche 2 pour faire apparaître la liste des équipes. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner une équipe, puis sur la touche 1 ou 2. Un P apparaît à la droite du nom de l'équipe et le nom de l'équipe sélectionnée apparaît dans le rectangle indiquant l'équipe du joueur. Appuyez alors sur la touche 1 ou 2 pour sortir de la liste.



## 1 Player Friendly

En este encuentro de práctica, usted compite con el computador como oponente. La pantalla Team Select (selección de equipo) le permitirá escoger los equipos que competirán. Presione el botón D para iluminar la opción (ésta comenzará a parpadear) y presione el botón 1 o el 2 para seleccionarla.

- 1 Team List: Esto muestra todos los equipos disponibles.
- 2 Player's Team: Esto muestra el equipo que ha sido seleccionado. Los ajustes programados son England (Inglaterra) (jugador 1) y Japan (Japón) (computador). Para cambiar la programación presione el botón D hacia arriba hasta que el equipo del jugador (el equipo con una **P** a la izquierda del nombre), destelle en amarillo y blanco. Presione el botón 2 para ingresar la lista de equipos. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para iluminar un equipo y presione el botón 1 o el 2. Aparecerá una **P** detrás del nombre del equipo, y el nombre del equipo seleccionado aparecerá en el rectángulo de Player's Team. Presione el botón 1 o el 2 para salir de la lista de equipos.

## Partita amichevole a un giocatore

In questa partita di allenamento, affrontate come avversario il computer. Lo schermo di selezione squadre vi permette di scegliere le squadre che giocheranno. Premete il pulsante D per evidenziare una scelta (che inizia a lampeggiare), poi premete il pulsante 1 o quello 2 per selezionarla.

- 1 Lista delle squadre: Mostra tutte le squadre disponibili.
- 2 Squadra del giocatore: Mostra la squadra attualmente selezionata. Le squadre selezionate automaticamente del computer sono quella inglese (per il giocatore) e quella giapponese (per il computer). Per cambiare le regolazioni, premete su il pulsante D fino a quando la squadra del giocatore (la squadra con una **P** alla sinistra del nome) lampeggia in giallo e in bianco. Premete il pulsante 2 per entrare nella lista delle squadre. Premete il pulsante D su o giù per evidenziare una squadra e premete il pulsante 1 o quello 2. Una **P** compare dietro il nome della squadra, e il nome della squadra selezionata compare nel riquadro della squadra del giocatore. Premete il pulsante 1 o quello 2 per uscire dalla lista delle squadre.

## Vänskapsmatch för en deltagare — 1 PLAYER FRIENDLY

Datorn blir din motståndare i denna träningsmatch. Först visas valmenyn för val av lag, där du kan välja vilka länder som ska mötas. Vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att lysa upp namnet på ett land (namnet börjar blinka), och tryck på knapp 1 eller 2 för att mata in ditt val.

- 1 Laglista: här syns namnen på alla länder som kan delta.
- 2 Ditt lag: här syns namnet på det lag du väljer att spela med. Om du inte själv väljer vilka lag som ska mötas, så blir det automatiskt England (spelare 1) mot Japan (datorn). Vicka styrtangenten uppåt tills ditt lags namn (med ett **P** till vänster om namnet) blinkar i gult och vitt. Tryck på knapp 2 för att se laglistan. Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt för att lysa upp namnet på det lag du vill välja, och tryck på knapp 1 eller 2. Ett **P** visas efter lagets namn, och det valda lagets namn visas i den rektangulära rutan för ditt lag. Tryck på knapp 1 eller 2 för att lämna laglistan.

## 1 Player Friendly

In deze oefenwedstrijd is de computer jouw tegenstander. Op het Team Keuze scherm kun je beide teams kiezen. Maak een keuze met de R-toets (die keuze gaat dan knipperen) en druk op Toets 1 of 2 om die keuze te bevestigen.

- 1 Team Lijst: Hier staan alle beschikbare teams.
- 2 Team van de Speler: Hier staat het huidig gekozen team. De standaardinstellingen zijn Engeland (Speler 1) en Japan (Computer). Om de instelling te veranderen, moet je op omhoog op de R-toets drukken totdat het team van de speler (het team met de **P** links naast de naam) geel en wit knippert. Druk op Toets 2 om naar de Team Lijst te gaan. Druk daarna op omhoog of omlaag op de R-toets om een ander team te kiezen en druk weer op Toets 1 of 2. Naast de naam verschijnt een **P** en deze naam komt ook bij "Player's Team" te staan. Druk op Toets 1 of 2 om de Team Lijst te verlaten.



- 3 Computer's Team: Team selection is done as in Player's Team, except that when you select the team, a **C** will appear behind the team's name.
- 3 Computer-Mannschaft: Die Mannschaft wird genauso gewählt wie die für den Spieler, und ein **C** erscheint hinter dem Mannschaftsnamen.
- 3 Equipe de l'ordinateur: La sélection de l'équipe se fait de la même manière que pour le joueur 1, toutefois quand vous sélectionnez l'équipe, un **C** apparaît à droite du nom de l'équipe.
  
- 4 Game Number Option: Highlight this with the D-Button, and press Button 1 or 2 to see the choices. You can choose from a single game, or a 3-, 5-, 7- or 9-game series! When your choice is displayed, press the D-Button to go to the next option.
- 4 Anzahl der Spiele: Heben Sie diesen Menüpunkt mit der Richtungstaste hervor, und drücken Sie Taste 1 oder 2, um die Wahlmöglichkeiten zu sehen. Sie können zwischen einem einzelnen Spiel oder einer Serie aus 3, 5, 7 oder 9 Spielen wählen! Wenn die gewünschte Einstellung angezeigt wird, drücken Sie die Richtungstaste, um zur nächsten Option weiterzuschalten.
- 4 Nombre de parties: Soulignez cette option en appuyant sur la touche D, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour voir les différents choix. Vous pouvez choisir une seule partie ou une série de 3, 5, 7 ou 9 parties! Quand votre choix est affiché, appuyez sur la touche D pour passer à l'option suivante.
  
- 5 Game Options: Selecting **Play** starts the match. Selecting **Options** allows you to see your pre-game options. **Quit** brings you back to the Main Menu. Highlight your choice with the D-Button and press Button 1 or 2 to select.
- 5 Spieloptionen: Durch Wählen von **PLAY** wird das Spiel gestartet. Durch Wählen von **OPTIONS** sehen Sie weitere Optionen für das Spiel. Wählen Sie den gewünschten Menüpunkt mit der Richtungstaste an, und drücken Sie Taste 1 oder 2 zur Bestätigung.
- 5 Options de partie: Quand vous choisissez **PLAY**, le match commence. Quand vous choisissez **Options**, vous pouvez voir les options précédentes la partie proprement dite. **Quit** vous permet de revenir au menu principal. Soulignez votre choix avec la touche D, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour choisir.



- 3 Computer's Team: La selección del equipo del computador es efectuada de la misma manera que la del equipo del jugador, exceptuando que cuando usted selecciona el equipo, aparecerá una **C** detrás del nombre del equipo.
- 3 Squadra del computer: La selezione di questa squadra viene eseguita come quella per la squadra del giocatore, ad eccezione del fatto che quando la selezionate compare una **C** dietro il suo nome.
- 3 Datorns lag: du väljer datorns lag på samma sätt som du valde ditt eget. Enda skillnaden är att ett **C** visas efter lagets namn, när du väljer lag.
- 3 Computer's Team: De team keuze gaat net zoals bij het team van de speler. Behalve dan dat er nu een **C** verschijnt naast de naam van het gekozen team.
- 4 Game Number Option: Ilumine esta opción con el botón D y presione el botón 1 o el 2 para ver las opciones. Usted puede escoger desde un solo encuentro o una serie de 3, 5, 7 o 9 encuentros! Cuando aparezca su selección, presione el botón D para pasar a la próxima.
- 4 Opzione del numero di partite: Evidenziate la con il pulsante D, poi premete il pulsante 1 o quello 2 per vedere le scelte. Potete scegliere fra una singola partita o una serie di 3, 5, 7 o 9 partite! Quando la vostra scelta viene visualizzata, premete il pulsante D per proseguire all'opzione successiva.
- 4 Antal matcher: vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att lysa upp ordet GAME för val av antalet matcher, och tryck på knapp 1 eller 2 för att se de olika alternativen. Välj ett spel bestående av en, tre, fem, sju eller nio matcher! Vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att gå över till nästa val, när siffran för önskat antal matcher visas.
- 4 Game Number optie: Kies dit met de R-toets en druk op Toets 1 of 2 om de beschikbare keuzes te zien. Je kunt kiezen uit een enkel spel of een serie van 3, 5, 7 of 9 wedstrijden. Als jouw keuze er staat, moet je met de R-toets naar de volgende optie gaan.
- 5 Game Options: En la selección de opciones, el presionar **Play** inicia el encuentro. La selección de **Options** le permite ver opciones antes del juego. **Quit** le devuelve al menú principal. Ilumine su selección utilizando el botón D y presione el botón 1 o el 2 para seleccionar.
- 5 Opzioni di gioco: La selezione di **avvio** inizia la partita. La selezione di **opzioni** vi permette di vedere le opzioni di preparazione alla partita. **Abbandono** vi riporta al menu principale. Evidenziate le scelte con il pulsante D, poi premete il pulsante 1 o quello 2 per selezionarle.
- 5 Spelval: välj **PLAY** för att börja matchen, **OPTIONS** för att gå över till valmenyn över spelförutsättningar eller **QUIT** för att gå tillbaka till huvudmenyn. Vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att lysa upp önskat alternativ, och tryck på knapp 1 eller 2 för att mata in ditt val.
- 5 Spel Opties: Kies voor **Play** om de wedstrijd te beginnen. Met **Options** kun je een aantal spelinstellingen veranderen. Met **Quit** ga je terug naar het Hoofd Menu. Maak je keuze met de R-toets en druk dan op Toets 1 of 2 om die uit te voeren.



## Options

Select which option to select by pressing the D-Button up or down until it flashes, and press Button 1 or 2 to see a screen containing the options you can change.

Move the D-Button up or down to highlight the option you wish to change, and the setting will begin to flash. Press the D-Button left or right to change the selection and down to return to the Game Options, and press Button 1 or 2.

## Optionen

Wählen Sie eine Option, indem Sie die Richtungstaste nach oben oder unten drücken, bis der gewünschte Menüpunkt blinkt, und drücken Sie Taste 1 oder 2, um einen Bildschirm mit den Auswahlmöglichkeiten für den betreffenden Punkt abzurufen.

Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die gewünschte Option hervorzuheben, und die Einstellung beginnt zu blinken. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Einstellung zu ändern, und nach unten, um zum Spieloptionen-Bildschirm zurückzuschalten, und drücken Sie Taste 1 oder 2.

## Options

Choisissez une des options en appuyant sur le haut ou le bas de la touche D jusqu'à ce qu'elle clignote, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour voir l'écran contenant les options que vous pouvez changer.

Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner l'option que vous souhaitez changer, puis le réglage choisi clignote. Appuyez alors sur la gauche ou la droite pour changer de sélection et sur le bas pour revenir aux options de partie. Appuyez alors sur la touche 1 ou 2.





## Opciones

Seleccione la opción que activará presionando el botón D hacia arriba o hacia abajo hasta que la opción parpadee, luego presione el botón 1 o el 2 para ver la pantalla que contenga las opciones que usted podrá cambiar.

Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para iluminar la opción que desea cambiar y la misma comenzará a parpadear. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha para cambiar la selección y presiónelo hacia abajo para regresar a las opciones de juego, luego presione el botón 1 o el 2.

## Opzioni

Premete su o giù il pulsante D per scegliere l'opzione da selezionare fino a quando l'opzione lampeggia, poi premete il pulsante 1 o 2 per vedere lo schermo contenente le opzioni che potete cambiare.

Premete su o giù il pulsante D per evidenziare l'opzione da cambiare; l'opzione inizia a lampeggiare. Premete a sinistra o a destra il pulsante D per cambiare la selezione, premetelo giù per tornare alle opzioni di gioco, quindi premete il pulsante 1 o quello 2.

## Spelförutsättningar — OPTIONS

Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt tills ordet för önskat alternativ blinkar, och tryck på knapp 1 eller 2 för att se de olika förutsättningarna, vilka du kan ändra.

Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt för att lysa upp den förutsättning du vill ändra. Förutsättningsalternativet börjar blinka. Vicka styrtangenten åt vänster/höger för att ändra förutsättningen och nedåt för att gå tillbaka till menyn över spelförutsättningar. Tryck på knapp 1 eller 2.

## Options

Kies een optie met de omhoog of omlaag op de R-toets tot deze knippert en druk dan op Toets 1 of 2 om naar een scherm te gaan waar je de instelling kunt veranderen.

Beweeg de cursor met omhoog of omlaag op de R-toets naar de optie die je wilt veranderen. Druk dan op links of rechts om de instelling te veranderen en op omlaag om terug te gaan naar Game Options. Druk dan op Toets 1 of 2.



1 **Pitch Conditions:** This screen allows you to change the condition of the pitch surface or the strength of the wind.

2 **Control Method:** Change certain player functions. **Player Change** allows you to select the player you want to have controlling the ball with Button 2, or let the Computer automatically assign control to the player nearest the ball. **Select Goalkeeper** to change the goalkeeper's ability, and **Keeper Control** to let you control the keeper for penalty kicks or to allow the Computer to control him for the whole game. **Aftertouch** gives you the ability to control the direction of the ball after it's been kicked. Selection is done as in **Pitch Conditions**.

1 **Spielfeldbedingungen (PITCH):** Hier können Sie wählen, wie die Spielfeldoberfläche und die Windstärke sein soll.

2 **Steuermethode (CTRL METHOD):** Sie können wählen, wie Sie das Spiel steuern wollen. Mit Spielerwechsel (**PLAYER CHANGE**) können Sie die zu steuernde Spielfigur mit Taste 2 wählen, oder Sie können den Computer automatisch immer auf die Spielfigur schalten lassen, die dem Ball am nächsten ist. Mit Torwartwahl (**GOALKEEPER**) können Sie das Können des Torwarts ändern, und mit Torwartkontrolle (**KEEPER CTRL**) können Sie den Torwart bei Strafstoßen selber steuern oder dem Computer diese Arbeit für das ganze Spiel überlassen. Mit Ballkontrolle (**AFTERTOUCH**) können Sie die Flugbahn des Balls noch beeinflussen, nachdem er geschossen ist. Die Wahl geschieht genauso wie bei Spielfeldbedingungen (**PITCH**).

1 **Terrain (Pitch):** Cet écran vous permet de changer la surface du terrain ou la force du vent.

2 **Méthode de commande (Control Method):** Permet de changer certaines fonctions des joueurs. **Player Change** vous permet de choisir le joueur qui doit contrôler le ballon avec la touche 2. Vous pouvez aussi laisser l'ordinateur attribuer le ballon au joueur qui en est le plus près. **Goalkeeper** sert à changer les capacités du gardien de but. **Keeper Ctrl** vous permet de contrôler le gardien pour les tirs de penalty ou laisse l'ordinateur le contrôler pendant toute la partie. **Aftertouch** vous permet de contrôler la direction du ballon après un tir. Vous sélectionnez une de ces options de la même manière que vous avez choisi le terrain.

1)

PITCH	NORMAL
WIND	NONE

2)

PLAYER CTRL	NEAREST BALL
GOAL KEEPER	NORMAL
KEEPER CTRL	PENALTY
AFTERTOUCH	NORMAL



1 **Pitch Conditions:** Esta pantalla le permite cambiar la superficie de la cancha o la fuerza del viento.

2 **Control Method:** Para cambiar ciertas funciones de los jugadores, **Player Change** le permite seleccionar el jugador que usted desea que controle la pelota con el botón 2, o hace que el computador le asigne el control automáticamente al jugador que está más cerca de la pelota. Utilice **Select Goalkeeper** para cambiar la habilidad del guardameta, y **Keeper Control** le permite controlar al guardameta para los tiros penales o le permite al computador controlarlo durante todo el encuentro. **Afartouch** le permite controlar la dirección de la pelota después que ésta está en movimiento. La selección se efectúa de la misma manera que en **Pitch Conditions**.

1 **Condizioni del campo:** Questo schermo permette di cambiare le condizioni del terreno di gioco o la forza del vento.

2 **Metodo di controllo:** Cambia alcune funzioni riguardanti i calciatori. **Cambio del calciatore** vi permette di selezionare il calciatore che deve controllare la palla per mezzo del pulsante 2, o lascia che il computer assegni automaticamente il controllo della palla al calciatore più vicino alla palla stessa. **Selezione portiere** cambia le qualità del portiere, **controllo portiere** vi permette di controllare il portiere durante i calci di rigore, o vi permette di lasciare al computer il controllo del portiere per tutta la durata della partita. **Ritocco** vi permette di controllare la direzione della palla dopo che è già stata calciata. La selezione viene eseguita come per le **condizioni del campo**.

1 Förhållandet på planen — **PITCH CONDITIONS:** här kan du ändra konditionen på fotbollsplanen **PITCH** eller vindstyrkan **WIND**.

2 Olika styrmetoder — **CONTROL METHOD:** här kan du ändra vissa funktioner hos dina spelare. Lys upp orden **PLAYER CHANGE** för att bestämma vilken spelare du ska styra, när du under matchen trycker på knapp 2. Välj **NEAREST BALL** när du vill att datorn ska se till att du alltid styr den spelare som är närmast bollen. Lys upp orden **GOAL KEEPER** för att ändra målvaktens förmåga, och orden **KEEPER CONTROL** för att bestämma om du vill styra målvakten vid straffsparkar (välj **PENALTY**), eller låta datorn styra målvakten hela matchen. **AFTERTOUCHE** ger dig möjlighet att bestämma bollens riktning efter att den sparkats. Mata in ditt val på samma sätt som vid ändring av **förhållandet på planen**.

1 **Pitch Conditions:** Op dit scherm kun je de conditie van het veld en de sterkte van de wind veranderen.

2 **Control Method:** Verander een aantal speler instellingen. Met **Player Change** kun je kiezen of jij zelf de speler die je wilt besturen aan kunt wijzen met Toets 2, of dat automatisch wilt laten doen door de computer die de speler, die het dichtste bij de bal is, kiest. Met **Select Goalkeeper** kun je de technieken van de keeper kiezen. **Keeper Control** bepaalt of jij de keeper bestuurt bij stratschoppen of laat de besturing van de keeper in het spel over aan de computer. Met **After Touch** kun je de richting van de bal bepalen nadat hij weggeschoten is. De keuze gaat op dezelfde manier als bij **Pitch Conditions**.



3 Game Setup includes the following options:

- **Game Duration**, your choice of 1-, 2-, 3-, or 5-minute halves.
- **Extra Time**: If the game ends in a draw, the **Extra Time** option allows you to play overtime halves. Select **Off** if you decide to go right to the **Shoot Out** or **Sudden Death** tie break options.
- **Penalties**: This option allows you to choose from two tie break possibilities. Select **Yes** to go into a **Shoot Out** at the end of the game, or select **Sudden Death** if you'd prefer to continue playing the game until one team scores a goal.

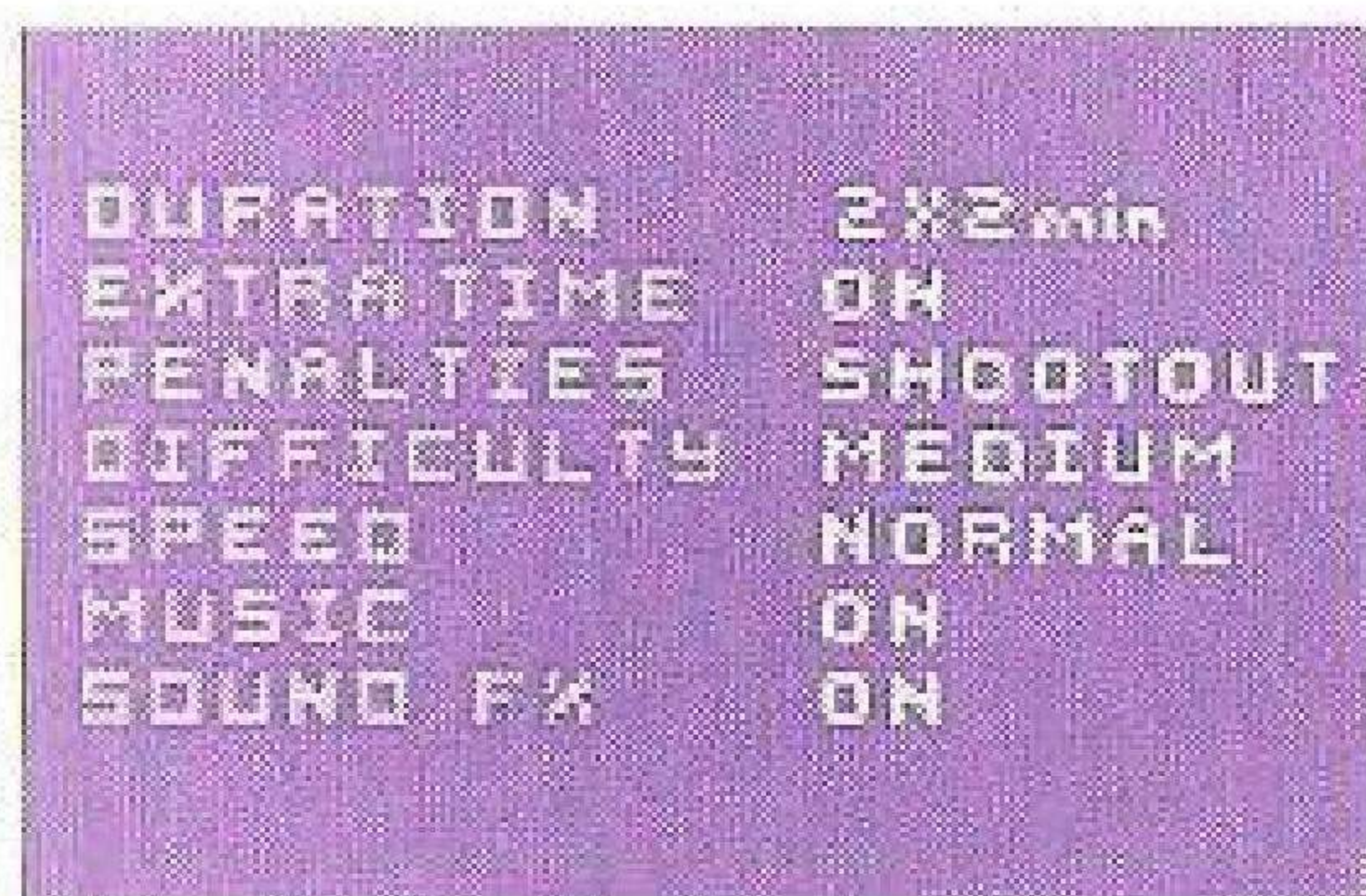
3 Spielvorbereitung (GAME SETUP) enthält die folgenden Optionen:

- **Spielzeit (DURATION)**: Sie können zwischen Spiellängen von 1, 2, 3 oder 5 Minuten für eine Halbzeit wählen.
- **Verlängerung (EXTRA TIME)**: Wenn das Spiel mit einem Unentschieden endet, erlaubt es diese Option, Verlängerungen zu spielen. Wählen Sie **Aus (OFF)**, wenn Sie gleich zu den Optionen Elfmeterschießen oder "**Sudden Death**" weitergehen wollen.
- **Strafstöße**: Mit dieser Option können Sie zwischen zwei Möglichkeiten zur Spielentscheidung wählen. Wählen Sie **Ja (YES)**, um am Ende des Spiels ein Elfmeterschießen zu halten, oder **SUDDEN DEATH**, um solange weiterzuspielen, bis ein Tor fällt.

3 Préparation de la partie (Game Setup): Comprend les options suivantes:

- **Durée (Duration)**: Vous pouvez choisir des demis de 1, 2, 3 ou 5 minutes.
- **Prolongation (Extra Time)**: Si la partie se termine à égalité, l'option **Extra Time** vous permet de jouer des demis supplémentaires. Choisissez **OFF** pour aller directement aux options **Shoot Out** ou **Sudden Death** pour un tie break.
- **Penalties**: Cette option vous permet de choisir un des deux tie breaks possibles. Entrez **YES** pour choisir le **Shoot Out** ou **Sudden Death** si vous préférez continuer la partie jusqu'à ce qu'une équipe marque un but.

3





③ **Game Setup** incluye las siguientes opciones:

- **Game Duration:** Aquí puede escoger medios tiempos de 1, 2, 3, o 5 minutos.

- **Extra time:** Si el juego termina en empate, la opción **Extra Time** le permite jugar extensiones. Seleccione **Off** si desea la decisión por Shoot Out o **Sudden Death** (continuación hasta el desempate).

- **Penalties:** Esta opción le permite escoger dos formas de desempate. Seleccione **Yes** si desea tiros penales al fin del encuentro o seleccione **Sudden Death** si prefiere continuar jugando hasta que un equipo haga un gol.

③ **Preparativi per la partita** include le opzioni seguenti:

- **Durata della partita:** Potete scegliere tempi di 1, 2, 3 o 5 minuti.

- **Tempi supplementari:** Se la partita termina con un pareggio, l'opzione di **tempi supplementari** vi permette di giocare i tempi supplementari. Se decidete di proseguire direttamente ai calci di rigore, o per uno **Sudden Death**, selezionate **OFF**.

- **Calci di rigore:** Questa opzione vi permette di scegliere due possibilità di spareggio. Selezionate **YES** per passare ai calci di rigore, selezionate **Sudden Death** per continuare a giocare fino a quando una delle due squadre non segna un goal.

③ **Matchuppbyggnad — GAME SETUP** — består av följande förutsättningar:

- **Spellängd — DURATION:** bestäm längden på varje halvlek. Välj mellan en, två, tre eller fem minuter.

- **Förlängning — EXTRA TIME:** välj **EXTRA TIME** för att, när ställningen är oavgjord efter fulltid, spela förlängningshalvlekar. Välj **OFF**, när du vill att en oavgjord match i stället ska avgöras genom straffläggning eller s.k. **sudden death**, där nästa mål avgör.

- **Straffsparkar — PENALTIES:** här väljer du hur en oavgjord match ska avgöras. Välj **YES**, där matchen avgörs genom straffsparkar, eller **SUDDEN DEATH**, där matchen fortsätter tills något av lagen gjort mål.

③ **Bij Game Setup** heb je de volgende keuzes:

- **Duration:** Je hebt de keuze uit speelhelften van 1, 2, 3 of 5 minuten.

- **Extra Time:** Als de wedstrijd eindigt in gelijk spel, geeft **Extra Time** je de mogelijkheid om een verlenging te spelen. Kies voor **Off** als je gelijk naar de strafschoppen wilt gaan of **Sudden Death** als een gelijk spel optie.

- **Penalties:** Hier heb je twee keuzes als het in een gelijk spel eindigt. Kies voor **Yes** als je aan het einde strafschoppen wilt gaan nemen, of kies **Sudden Death** als je door wilt gaan met het spel, totdat een team als eerste scoort.



- **Difficulty**, choose from **Easy**, **Normal**, **Hard** or **V. Hard** (very hard).
- **Game Speed**: The choices here are **Slow**, **Medium**, **Normal** and **Fast**.
- **Music**: Select **On** if you want the game music to play during the game, or **Off** if you want to turn off the music.
- **Sound FX**: As with the **Music** option, **On** lets you hear sound effects (such as starting and warning whistles, cheering crowds), and **Off** turns the sound effects off.
- **Schwierigkeitsgrad (DIFFICULTY)**: Wählen Sie zwischen **leicht (EASY)**, **normal (NORMAL)**, **schwierig (HARD)** oder **sehr schwierig (VERY HARD)**.
- **Geschwindigkeit (GAME SPEED)**: Wählen Sie zwischen **langsam (SLOW)**, **mittel (MEDIUM)**, **normal (NORMAL)** und **schnell (FAST)**.
- **Musik (MUSIC)**: Wählen Sie **Ein (ON)**, wenn das Spiel mit Musik begleitet werden soll, oder **OFF**, um diese Option auszuschalten.
- **Soundeffekte (SOUND FX)**: Wie bei der Musikoption können Sie die Soundeffekte (z.B. Anpfeife und jubelnde Zuschauer) mit **ON** ein- und mit **OFF** ausschalten.
- **Difficulté**: Choisissez **Facile (Easy)**, **Normal** ou **Très difficile Very. Hard**.
- **Vitesse de jeu**: Vous avez les possibilités suivantes: **Slow (lent)**, **Moyen (Medium)** **Normal** et **Rapide (fast)**.
- **Musique**: Choisissez **ON** si vous voulez écouter la musique pendant le jeu, ou **OFF** si vous voulez l'arrêter.
- **Effets sonores (Sound FX)**: De même que pour la musique, **On** vous permet d'écouter les effets sonores (tels que les coups de sifflet du coup d'envoi ou lors d'avertissements, les cris de la foule), et **Off** arrête les effets sonores.



- **Difficulty:** Seleccione el nivel de dificultad **Easy**, **Normal**, **Hard** o **V. Hard** (muy difícil).
- **Game Speed:** Las opciones son **Slow**, **Medium**, **Normal** y **Fast**.
- **Music:** Seleccione **On** si desea escuchar música durante el encuentro, u **Off** si desea silenciar la música.
- **Sound FX:** Al igual que en la opción **Music**, **On** le permite escuchar los efectos de sonido (tales como los pitidos de inicio, de advertencia y los gritos de la multitud) y **Off** silencia los efectos de sonido.
- **Difficoltà:** Scegliete fra **facile**, **normale**, **difficile** o **molto difficile**.
- **Velocità di gioco:** Le scelte sono per un gioco **lento**, **medio**, **normale** e **veloce**.
- **Musica:** Selezionate **ON** se volete una colonna sonora durante la partita, o **OFF** se volete disattivare la musica.
- **Effetti sonori:** Come con l'opzione di **musica**, **ON** vi permette di sentire degli effetti sonori (come fischi di avvio e di avvertimento, la folla che fa il tifo) e **OFF** disattiva gli effetti sonori.
- **Svårighetsgrad — DIFFICULTY:** välj mellan lätt **EASY**, normalsvårt **NORMAL**, svårt **HARD** och mycket svårt spel **Very.HARD**.
- **Spelsnabbhet — GAME SPEED:** välj mellan långsamt **SLOW**, halvsnabbt **MEDIUM**, normalsnabbt **NORMAL** och snabbt spel **FAST**.
- **Matchmusik — MUSIC:** välj **ON** för att lyssna till matchmusiken medan du spelar, eller **OFF** när du inte vill höra musiken.
- **Ljudeffekter SOUND FX:** välj **ON** för att höra ljudeffekterna (som t. ex. när domaren blåser för matchstart och varningar eller publikens rop och applåder) eller **OFF** för att inte höra dem, på samma sätt som vid val av matchmusik.
- **Difficulty,** kies uit **Easy** (makkelijk), **Normal** (normaal), **Hard** (moeilijk) of **Very. Hard** (erg moeilijk).
- **Game Speed:** De keuzes zijn **Slow** (langzaam), **Medium** (gemiddeld), **Normal** (normaal) en **Fast** (snel).
- **Music:** Kies **On** als je tijdens het spel de muziek wilt horen en **Off** als je de muziek uit wilt zetten.
- **Sound FX:** Net zoals bij de muziek moet je **On** kiezen als je de geluidseffecten (zoals de fluit van de scheidsrechter en het gejuich van het publiek) wilt horen en **Off** als je ze uit wilt zetten.



4 **Rules:** Choose between yellow card fouls or yellow and red card fouls, as well as whether or not back passing is allowed.

5 **Formations:** Choose from 48 combinations of player formations and styles!

Once you've set all the options, select **Start** by highlighting it with the D-Button and pressing Button 1 or 2. Your team will be kicking off, so get ready!

4 **Regeln:** Wählen Sie zwischen gelben Foul-Karten oder gelben und roten Foul-Karten, und auch, ob Rückpässe erlaubt sind oder nicht.

5 **Aufstellung:** Wählen Sie zwischen 48 möglichen Mannschaftsaufstellungen und Spielstilen!

Wenn alle Optionen eingestellt sind, wählen Sie **START** mit der Richtungstaste, und drücken Sie Taste 1 oder 2. Ihre Mannschaft hat den Abstoß, also aufgepaßt!

4 **Règles (Rules):** Choisissez entre les cartes de faute jaunes ou les cartes jaunes et rouges, ou si les passes arrière sont permises.

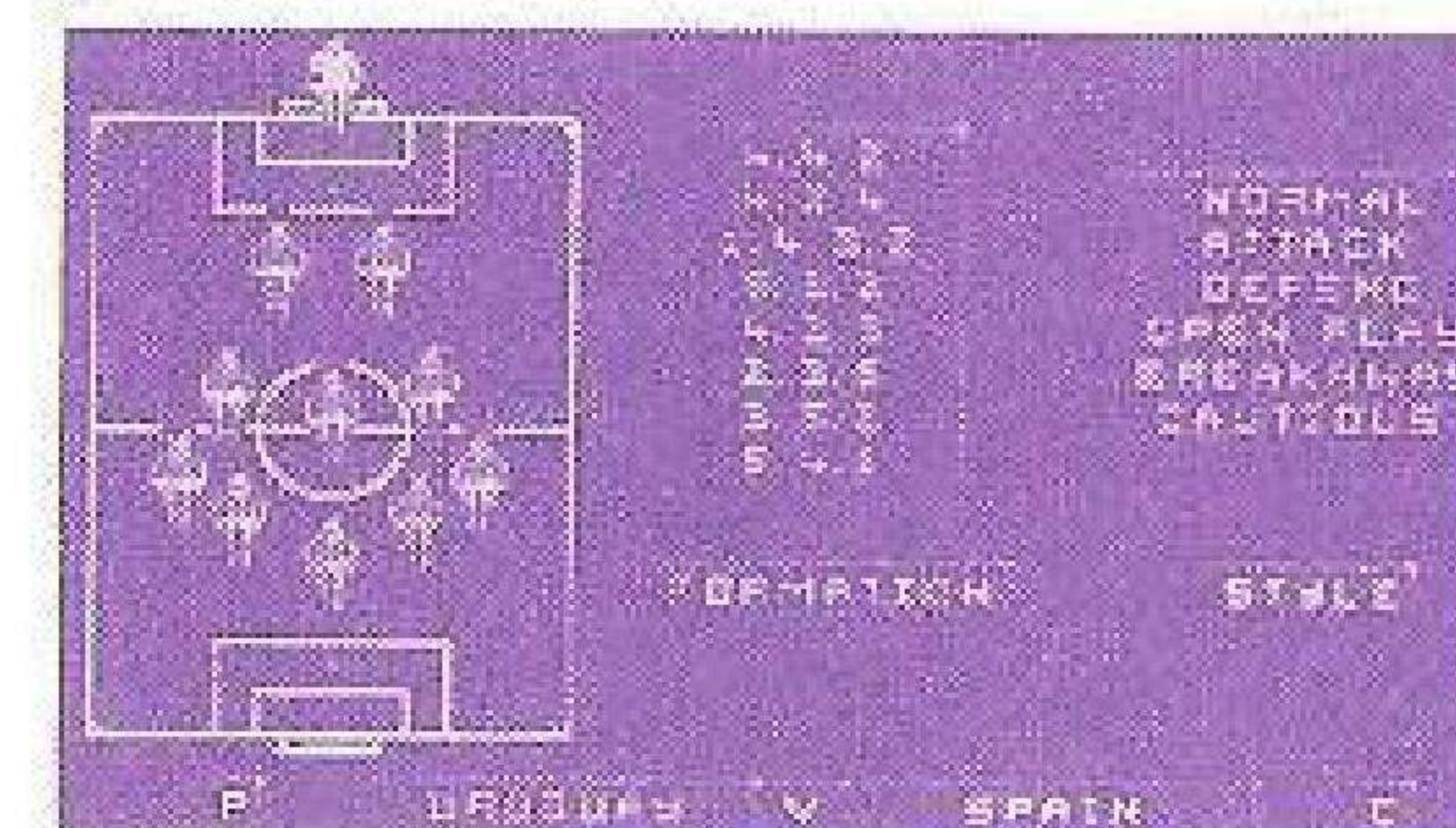
5 **Formations:** Choisissez une des 48 formations de joueurs et combinaisons de style.

Quand vous avez terminé tous ces réglages, choisissez **Start** en appuyant sur la touche D pour le souligner, puis sur la touche 1 ou 2. Votre équipe est maintenant prête pour le coup d'envoi!

4



5





④ **Rules:** Escoja entre faltas con tarjeta amarilla o faltas con tarjeta amarilla y roja, así como también la habilitación o no del pase hacia atrás.

④ **Regole:** Scegliete fra falli da cartellino giallo o falli da cartellino giallo e rosso; in ogni caso viene consentito un passaggio all'indietro.

④ Regler — **RULES:** välj mellan gult kort **YELLOW** eller både gult och rött kort **YELLOW AND RED** vid varning. Bestäm också om bakåtpassning **BACK PASS RULE** ska vara tillåtet eller inte.

④ **Rules:** Kies of je alleen de gele of de rode en gele kaarten wilt gebruiken en of terugspeelballen toe zijn gestaan.

⑤ **Formations:** Escoja entre las ¡48 combinaciones de formaciones de jugadores y estilos!

⑤ **Formazioni:** Scegliete fra 48 combinazioni di formazioni e stili di gioco!

⑤ Uppställning — **FORMATION:** välj mellan 48 olika uppställningskombinationer och spelstilar!

⑤ **Formations:** Kies uit 48 combinaties van formaties en stijlen van de spelers.

Una vez que ha programado todas las opciones, seleccione **Start** iluminando esta opción con el botón **D** y presionando el botón **1** o el **2**. Su equipo iniciará el juego ¡apróntese!

Dopo aver regolato ogni opzione, premete il pulsante **D** per evidenziare **avvio** e premete il pulsante **1** o **2** per selezionarlo. La vostra squadra ha il calcio d'inizio perciò state pronti!

När du har bestämt alla förutsättningarna: vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att lysa upp ordet **START**, och tryck på knapp **1** eller **2**. Ditt lag gör avspark, så var beredd!

Als je alle opties hebt gehad, moet je met de **R**-toets voor **Start** kiezen en dan op **Toets 1** of **2** drukken. Jouw team neemt de aftrap, maak je er dus klaar voor!



## Kick Off!

### Screen Signals

- 1 Player 1's score
- 2 Player 2's score
- 3 Player 1's Team Markers
- 4 Player 2's Team Markers
- 5 Player 1's Control Indicator
- 6 Player 2's Control Indicator

## Abstoß!

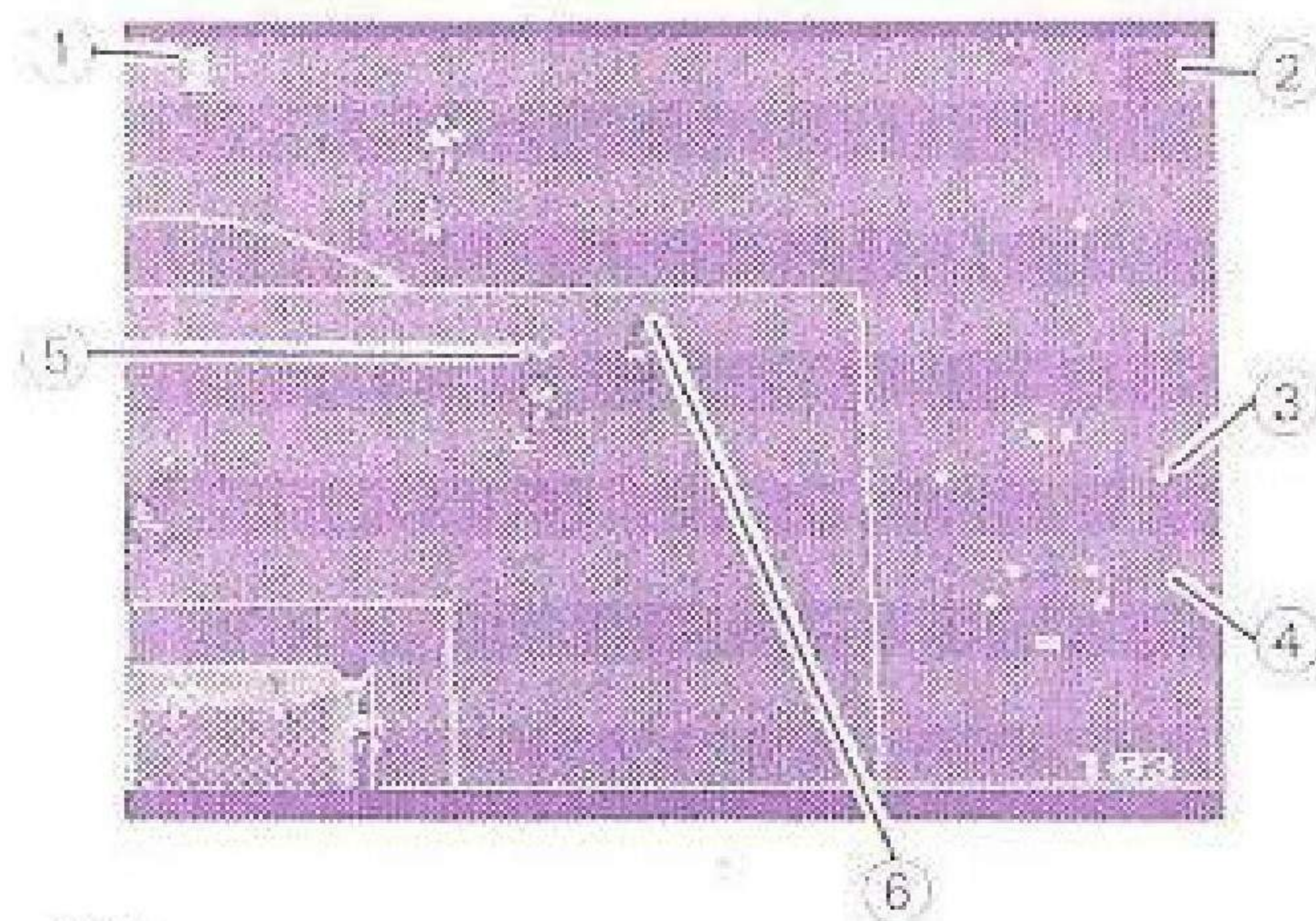
### Bildschirmanzeigen

- 1 Torstand von Spieler 1
- 2 Torstand von Spieler 2
- 3 Mannschaftsmarkierungen von Spieler 1
- 4 Mannschaftsmarkierungen von Spieler 2
- 5 Steueranzeige von Spieler 1
- 6 Steueranzeige von Spieler 2

## Coup d'envoi!

### Indications de l'écran

- 1 Score du joueur 1
- 2 Score du joueur 2
- 3 Repères de l'équipe du joueur 1
- 4 Repères de l'équipe du joueur 2
- 5 Indicateur de contrôle du joueur 1
- 6 Indicateur de contrôle du joueur 2





## ¡Toque inicial!

### Señales en pantalla

- 1 Puntuación del jugador 1
- 2 Puntuación del jugador 2
- 3 Marcas del equipo del jugador 1
- 4 Marcas del equipo del jugador 2
- 5 Indicador de control del jugador 1
- 6 Indicador de control del jugador 2

## Calcio d'inizio!

### Segnali sullo schermo

- 1 Punteggio del primo giocatore
- 2 Punteggio del secondo giocatore
- 3 Indicatore della squadra del primo giocatore
- 4 Indicatore della squadra del secondo giocatore
- 5 Indicatore di controllo del primo giocatore
- 6 Indicatore di controllo del secondo giocatore

## Avspark!

### Det som visas på bildskärmen

- 1 Spelare 1:s antal gjorda mål
- 2 Spelare 2:s antal gjorda mål
- 3 Spelare 1:s spelare
- 4 Spelare 2:s spelare
- 5 Spelare 1:s styrmarkör
- 6 Spelare 2:s styrmarkör

## Aftrap!

### Wat Staat er op het Scherm

- 1 Score Speler 1
- 2 Score Speler 2
- 3 Team cursor Speler 1
- 4 Team cursor Speler 2
- 5 Controle Punt Speler 1
- 6 Controle Punt Speler 2

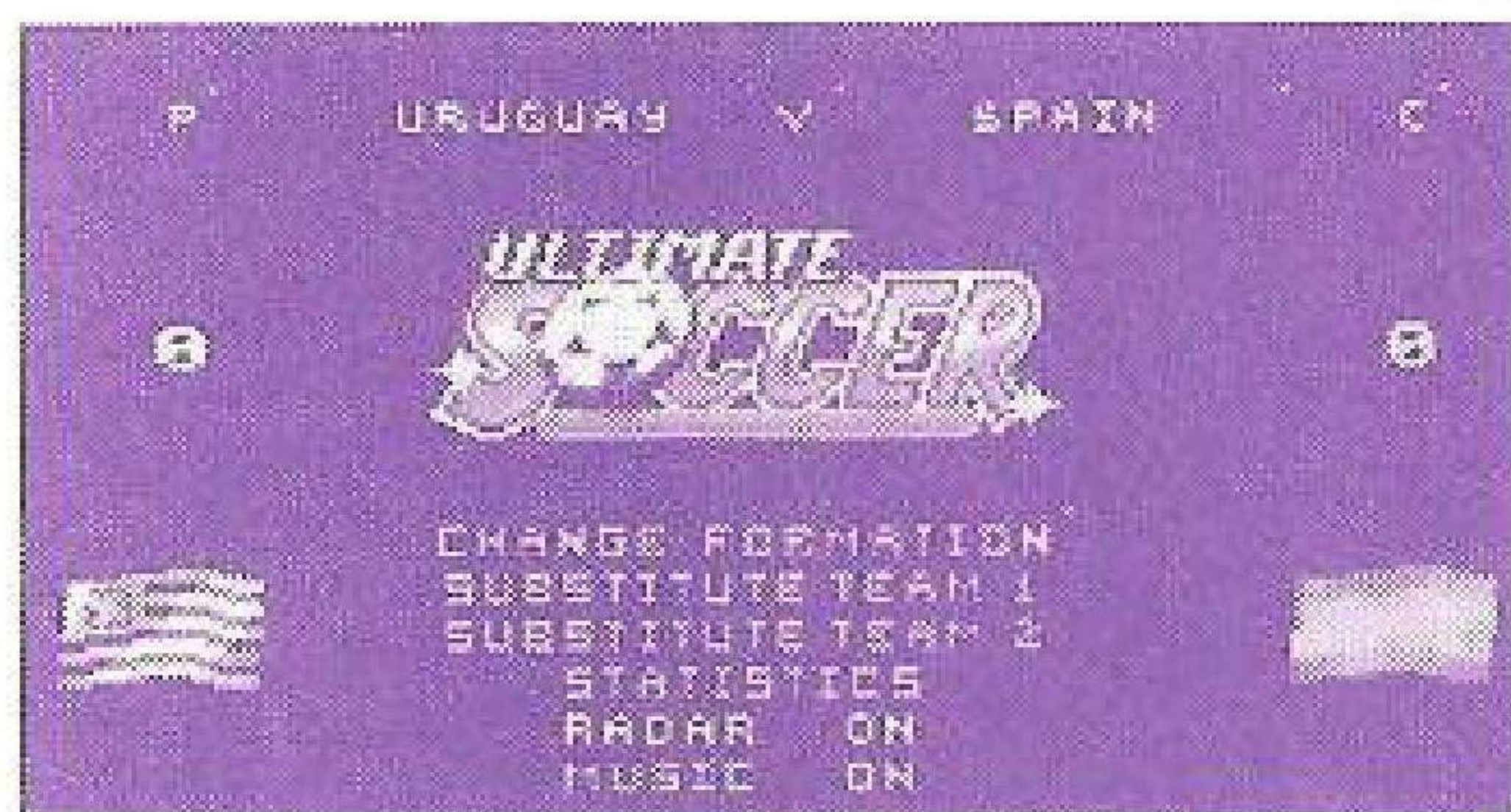


## Pause Screen

Once you press the Pause Button, the Pause screen appears. Move the D-Button up or down to select the option you want to set. You have a number of options available here:

- **Change Formation** allows you to reset the formation and style of Player-controlled teams. Move the D-Button up or down to highlight the team you wish to change, and press Button 1 or 2. Select **Formation** or **Style** by pressing the D-Button left or right, and press Button 1 or 2. Then press the D-Button up or down to change the selection. Press Button 1 or 2 again to return to the team's name, and repeat the process for team two or select one of the options at the bottom of the screen.

**Note:** The **Change Formation** option can't be used to change computer controlled teams.



## Pause-Bildschirm

Wenn Sie die Pause-Taste drücken, erscheint der Pause-Bildschirm. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die gewünschte Option zu wählen. Eine Reihe von Optionen steht zur Wahl:

- **Aufstellung ändern (CHANGE FORMATION)** erlaubt es, die Aufstellung und den Spielstil der Mannschaft zu ändern. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die Mannschaft zu wählen, und dann Taste 1 oder 2. Wählen Sie **Aufstellung (FORMATION)** oder **Stil (STYLE)** durch Drücken der Richtungstaste nach links oder rechts, und drücken Sie Taste 1 oder 2. Dann drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die Einstellung zu ändern. Drücken Sie Taste 1 oder 2 erneut, um zum Mannschaftsnamen zurückzuschalten, und wiederholen Sie diesen Vorgang für die zweite Mannschaft, oder wählen Sie eine der Optionen unten im Bildschirm.

**Hinweis:** Die Option **Aufstellung ändern** kann nicht für vom Computer gewählte Mannschaften eingesetzt werden.

## Ecran de pause

Quand vous appuyez sur la touche de pause, l'écran de pause apparaît. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour choisir l'option que vous voulez régler. Vous avez un certain nombre d'options:

- **Changement de formation.** Vous permet de reconstituer une équipe et de changer le style de jeu des équipes contrôlées par le joueur. Appuyez sur la haut ou le bas de la touche D pour souligner l'équipe que vous souhaitez changer, puis appuyez sur la touche 1 ou 2. Choisissez **Formation** ou **Style** en appuyant sur la gauche ou la droite de la touche D, puis sur la touche 1 ou 2. Appuyez ensuite sur le haut ou le bas de la touche D pour changer de sélection. Appuyez une nouvelle fois sur la touche 1 ou 2 pour revenir au nom de l'équipe et répétez les mêmes étapes pour l'équipe deux, ou choisissez une des options au bas de l'écran.

**Remarque:** Le **changement de formation** ne permet pas de changer les équipes contrôlées par l'ordinateur.



## Pantalla de pausa

Una vez que haya presionado el botón de pausa, aparecerá la pantalla de pausa. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desea activar. Aquí hay varias opciones disponibles:

- **Change formation:** Le permite cambiar la formación y el estilo de juego del equipo con jugadores controlados. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para iluminar el equipo que desea cambiar y presione el botón 1 o el 2. Seleccione **Formation** o **Style** presionando el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha, y luego presione el botón 1 o el 2. Luego presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para cambiar la selección. Presione otra vez el botón 1 o el 2 para regresar al nombre del equipo y repita el proceso para el segundo equipo o seleccione una de las opciones que están en la parte inferior de la pantalla.

**Nota:** La opción **Change Formation** no puede ser utilizada para cambiar los equipos controlados por el computador.

## Schermo di pausa

Dopo aver premuto il pulsante di pausa, compare lo schermo di pausa. Premete su o giù il pulsante D per selezionare l'opzione da regolare. Ecco le diverse opzioni disponibili:

- **Variazioni nella formazione:** Vi permette di mettere a punto la formazione e lo stile dei calciatori della squadra controllata da un giocatore. Premete su o giù il pulsante D per evidenziare la squadra da cambiare, poi il pulsante 1 o quello 2. Premete il pulsante D a sinistra o a destra per selezionare **formazione** o **stile**, quindi premete il pulsante 1 o quello 2. Poi premete su o giù il pulsante D per cambiare la selezione. Premete ancora il pulsante 1 o 2 per tornare al nome della squadra e ripetete il procedimento per la squadra due, o selezionate una delle opzioni sulla parte inferiore dello schermo.

**Nota:** L'opzione di **variazioni nella formazione** non può essere usata per cambiare la squadra controllata dal computer.

## Pausmenyn

Tryck på PAUS under spelet, för att gå över till pausmenyn. Vicka styrtangenten uppåt eller nedåt för att välja något av följande alternativ:

- **Ändra uppställning — CHANGE FORMATION:** möjliggör ändring av ditt lags uppställning och spelstil. Vicka styrtangenten uppåt/nedåt för att lysa upp namnet på det lag du vill omforma, och tryck på knapp 1 eller 2. Vicka styrtangenten åt vänster/höger för att välja uppställning **FORMATION** eller spelstil **STYLE**, och tryck på knapp 1 eller 2. Vicka därefter styrtangenten uppåt/nedåt för att ändra uppställning/spelstil. Tryck en gång till på knapp 1 eller 2 för att gå över till att välja det andra laget och omforma det, eller välj något av alternativen längst ned på bildskärmen.

**OBS!** Det är ej möjligt att ändra **uppställning** på lag som styrs av datorn.

## Pauze Scherm

Als je op de Pauze Toets drukt, zie je het Pauze scherm. Kies de optie die je wilt veranderen met omhoog of omlaag op de R-toets. Je hebt een aantal keuzes:

- **Change Formations** geeft je de keuze om de formatie of de stijl van jouw team te veranderen. Kies het team dat je wilt veranderen met omhoog of omlaag op de R-toets en druk dan op Toets 1 of 2. Kies daarna met links of rechts op de R-toets voor **Formation** of **Style** en druk dan op Toets 1 of 2. Verander de instelling met omhoog of omlaag op de R-toets. Druk weer op Toets 1 of 2 om terug te gaan naar de naam van het team en herhaal dit voor team 2 of kies één van de andere opties aan de onderkant van het scherm.

**Let op:** De **Change Formation** optie kun je niet gebruiken om het team van de computer te veranderen.



- The **Substitute Team 1** option allows you to change any starting member of your team with a player on the bench. Press Button 1 repeatedly to place the Control Marker above the head of the player you want to change, and press Button 2 to change.

- Die Option "**Mannschaft 1 austauschen**" (**SUBSTITUTE TEAM 1**) erlaubt es, aktive Spieler gegen solche auf der Bank auszutauschen. Drücken Sie Taste 1 wiederholt, um die Steuermarkierung über den Spieler zu bewegen, der ausgetauscht werden soll, und drücken Sie Taste 2, um den Austausch vorzunehmen.

- **Equipe de substitution 1:** Vous permet de changer un membre quelconque de l'équipe par un joueur sur le banc. Appuyez à plusieurs reprises sur la touche 1 pour placer le repère de contrôle au-dessus de la tête du joueur que vous voulez changer, puis appuyez sur la touche 2 pour le changer.

- **Substitute Team 2.** Substitution is done the same way as **Substitute Team 1**.

- Die Option "**Mannschaft 2 austauschen**" (**SUBSTITUTE TEAM 2**) fungiert auf gleiche Weise wie **Mannschaft 1 austauschen**.

- **Equipe de substitution 2:** Vous substituez les membres de l'équipe de la même manière que pour l'**Equipe de substitution 1**.

**Note:** The **Substitute Team** options can't be used to change computer controlled teams.

**Hinweis:** Diese Optionen können nicht für vom Computer gesteuerte Mannschaften eingesetzt werden.

**Remarque:** Les options d'**Equipe de substitution** ne permettent pas de changer les équipes contrôlées par l'ordinateur.



- La opción **Substitute Team 1** le permite cambiar cualquier miembro de su equipo por un jugador suplente. Presione repetidamente el botón 1 para colocar el marcador de control sobre la cabeza del jugador que desea cambiar y presione el botón 2 para efectuar el cambio.

- L'opzione **sostituzioni 1** vi permette di sostituire i calciatori della vostra squadra con quelli in panchina. Premete ripetutamente il pulsante 1 per spostare l'indicatore di controllo sopra la testa del calciatore da sostituire, poi premete il pulsante 2 per effettuare la sostituzione.

- Spelarbyte lag 1 — **SUBSTITUTE TEAM 1**: ger dig möjlighet att byta ut en spelare som varit med från matchstart mot någon av spelarna på avbytarbänken. Tryck lämpligt antal gånger på knapp 1 för att placera markören ovanför huvudet på den spelare du vill byta ut. Tryck på knapp 2 för att utföra bytet.

- De **Substitute Team 1** optie geeft je de mogelijkheid om een speler van het veld te wisselen met een speler van de bank. Blijf op Toets 1 drukken totdat de controle punt boven het hoofd van de speler staat die je wilt wisselen en druk dan op Toets 2 om te wisselen.

- **Substitute Team 2**. La substitución es efectuada de la misma manera que en **Substitute Team 1**.

- Con l'opzione **sostituzioni 2** le sostituzioni vengono eseguite nello stesso modo spiegato per **sostituzioni 1**.

- Spelarbyte lag 2 — **SUBSTITUTE TEAM 2**: byt ut en spelare på samma sätt som vid **spelarbyte i lag 1**.

- **Substitute Team 2**. Wisselen gaat net zoals bij **Substitute Team 1**.

**Nota:** Las opciones **Substitute Team** no pueden ser utilizadas para cambiar los equipos controlados por el computador.

**Nota:** Le opzioni per le **sostituzioni** non possono essere usate per sostituire i calciatori della squadra controllata dal computer.

**OBS!** Det är ej möjligt att byta ut spelare i lag som styrs av datorn.

**Let op:** De **Substitute Team** opties kun je niet gebruiken om het team van de computer te veranderen.



- The **Statistics** screen shows you various game statistics.

- Select **Radar On** to see a mini visual of the playing field. The field will appear on the right side of the screen. The teams will appear as dots on the field, and a Football indicator will appear in front of the player who's controlling it. Press the D-Button left or right to turn the Radar on or off.

- Press the D-Button left or right to turn the game music on or off.

- Der **Statistik-Bildschirm (STATISTICS)** zeigt verschiedene Spielstatistiken.

- Wählen Sie **Radar (RADAR ON)**, um eine Miniaturabbildung des Spielfelds abzurufen. Die Abbildung erscheint rechts im Bildschirm. Die Spieler erscheinen als Punkte auf dem Feld, und eine Fußballanzeige erscheint vor der Spielfigur, die am Ball ist. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Radarfunktion ein- oder auszuschalten.

- Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Spielmusik ein- oder auszuschalten.

- L'écran des **statistiques** indique les différentes données de la partie.

- Choisissez **Radar On** pour voir le terrain de jeu en miniature dans le coin droit de l'écran. Des points représentent les membres des équipes et un indicateur en forme de ballon apparaît devant le joueur qui le contrôle. Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour faire apparaître ou disparaître cet écran incrusté.

- Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour écouter la musique ou pour l'arrêter.



- La pantalla **Statistics** le muestra diversas estadísticas de juego.
- Lo schermo delle **statistiche** vi mostra le varie statistiche di gioco.
- **STATISTICS:** visar olika spelstatistiska siffror.
- Het **Statistics** scherm laat je een aantal gegevens zien.
- Seleccione **Radar On** para ver una versión reducida del campo de juego. El campo aparecerá en la parte derecha de la pantalla. Los equipos aparecerán como puntos en el campo, apareciendo un indicador de fútbol en la parte frontal del jugador que está controlando la pelota. Presione el botón **D** hacia la izquierda o hacia la derecha para desactivar el radar.
- Selezionate **RADAR ON** per vedere un'immagine visiva mini del campo di gioco. Il campo compare sulla parte destra dello schermo. I calciatori appaiono come puntini sul campo e un indicatore a pallone compare davanti al calciatore che sta controllando la palla. Premete a sinistra o destra il pulsante **D** per attivare o disattivare il radar.
- Spelfönster — **RADAR ON/OFF:** välj **ON** för att se hela fotbollsplanen i en liten ruta till höger på bildskärmen. Spelarna kommer att synas som små prickar på planen, och en markör i form av en fotboll visas framför den bollförande spelaren. Vicka styrtangenten åt vänster/höger för att välja att se spelfönstret (läget **ON**) eller inte (läget **OFF**).
- Kies **Radar On** om een klein beeldje van het veld te zien. Het veld verschijnt rechts op het beeld. De teams zijn weergegeven als puntjes op het veld en de Voetbal cursor staat bij de speler die bestuurt wordt. Druk op links of rechts op de R-toets om de Radar aan (On) of uit (Off) te zetten.
- Presione el botón **D** hacia la izquierda o hacia la derecha para activar o apagar la música del juego.
- Premete a sinistra o destra il pulsante **D** per attivare o disattivare la musica.
- Matchmusik — **MUSIC ON/OFF:** vicka styrtangenten åt vänster/höger för att välja att höra matchmusiken (läget **ON**) eller inte (läget **OFF**).
- Druk op links of rechts op de R-toets om de muziek aan (On) of uit (Off) te zetten.



## Game Tactics

Bring the football down the field to the opponent's goal area and shoot it into the goal to make points. When the ball is in your possession, kick by pressing Button 1 and pass by pressing Button 2. If the ball is in the opponent's possession, try to take it from him by manoeuvring your player close to the player in possession and cutting him off.

Another way of regaining possession of the ball is by pressing Button 2 to make a sliding tackle. Be careful though, because if the tackle is too rough or if the other player doesn't have the ball, your player may get penalized with a Yellow or Red Card.

## Spieltaktik

Spielen Sie den Ball in die gegnerische Hälfte in Tornähe, und versuchen Sie, Tore zu erzielen. Wenn Sie im Ballbesitz sind, schießen Sie, indem Sie Taste 1 drücken, und geben Sie ab, indem Sie Taste 2 drücken. Wenn der Gegner den Ball hat, versuchen Sie, ihm den Ball abzunehmen, indem Sie Ihre Spielfigur so nahe wie möglich an den Gegner im Ballbesitz bringen und ihn isolieren.

Eine andere Art, den Ballbesitz zu übernehmen, ist Taste 2 zu drücken und einen Rutschangriff zu machen. Aber aufpassen, wenn der Angriff zu grob ist oder der andere Spieler nicht im Ballbesitz ist, kann es Ihnen eine gelbe oder rote Karte einbringen.

## Tactiques de jeu

Faites avancer le ballon dans la zone de but de l'équipe adverse et tirez un but pour marquer un point. Quand vous possédez le ballon, tirez en appuyant sur la touche 1 et faites une passe en appuyant sur la touche 2. Si l'adversaire est en possession du ballon, essayez de le lui prendre en manoeuvrant votre joueur le plus près possible du joueur qui détient le ballon et en le bloquant.

Une autre manière de reprendre le ballon consiste à appuyer sur la touche 2 pour plaquer le joueur en glissant. Attention ne soyez pas trop brutal, sinon vous risquez d'être pénalisé avec une carte jaune ou rouge. Il en est de même si le joueur n'a pas le ballon.



## Tácticas de juego

Conduzca la pelota hacia el área de meta del campo oponente e introdúzcala en la meta para obtener puntos. Cuando la pelota está en su poder, patéela presionando el botón 1 y pásela presionando el botón 2. Si la pelota está en poder del oponente, intente quitársela maniobrando su jugador cerca del jugador que conduce la pelota y córtete el camino.

Otra forma de reganar la posesión de la pelota es presionar el botón 2 para el quite por caída. Pero tome precauciones porque si el quite es demasiado poderoso o si el otro jugador no tiene la pelota, su jugador puede ser penalizado con una tarjeta amarilla o roja.

## Tattiche di gioco

Portate la palla lungo il campo fino all'area di rigore dell'avversario e mettete la palla in rete per fare punti. Quando siete in possesso di palla, premete il pulsante 1 per calciarla e il pulsante 2 per passarla. Se è l'avversario ad essere in possesso della palla, avvicinate un vostro calciatore al calciatore avversario che la possiede e cercate di togliergliela.

Un altro modo per riguadagnare il possesso della palla è premere il pulsante 2 per contrastare l'avversario in scivolata. Fate attenzione poiché se il contrasto è troppo rude o se l'avversario non è in possesso di palla potete essere ammoniti (cartellino giallo) o espulsi (cartellino rosso).

## Spelitaktik

Förflytta fotbollen över planen och in i motståndarens målområde, och skjut för att göra mål. När du har bollen: tryck på knapp 1 för att skjuta eller knapp 2 för att passa. När din motståndare har bollen: försök att ta bollen genom att flytta din spelare nära den bollförande spelaren och skära av dennes passningar.

Ett annat sätt att ta av en motståndare bollen är att trycka på knapp 2 och göra en glidackling. Ta det försiktigt bara, så att tacklingen inte blir för grov eller så att du inte tacklar en icke bollförande spelare, eftersom det kan resultera i att din spelare straffas med ett gult eller rött kort.

## Spel Tactieken

Scoor punten door de bal over het veld te spelen en in het doel van je tegenstander te schieten. Als jij in balbezit bent, kun je hem schieten met Toets 1 en overspelen met Toets 2. Als de tegenstander in balbezit is, moet je proberen de bal terug te veroveren door jouw speler vlakbij de speler met de bal te zetten en deze dan af te snijden.

Een andere manier om de bal terug te veroveren is om op Toets 2 te drukken en zo een sliding te maken en te tackelen. Pas wel goed op, want als de tackle te hard is of als de andere speler niet in balbezit is, kan jouw speler bestraft worden met een gele of rode kaart.



Pass when a teammate is fairly close, or you might overshoot and give it to an opposing player. An easier way of passing is by moving up behind a teammate with the football. You will automatically pass the ball on to the teammate in front of you.

A quick way to change formation mid-game is to press Buttons 1 and 2 together. The number of the formation will appear in place of your team's point score. Keep pressing until the number of the formation you want is displayed.

**Note:** Game action doesn't stop while you're making formation changes, so unless you have an emergency situation, it's safer to change formation in the Pause screen.

Geben Sie ab, wenn ein Mitspieler nahe genug ist; andernfalls können Sie zu weit schießen und an einen Gegner abgeben. Eine leichtere Art des Abgebens ist, sich hinter einen Mitspieler zu begeben, während Sie den Ball haben. Der Ball wird dann automatisch nach vorne abgegeben.

Eine schnelle Art, die Aufstellung im Spiel zu ändern, ist, Taste 1 und 2 gleichzeitig zu drücken. Die Nummer der Aufstellung erscheint anstelle der Torezahl. Halten Sie die beiden Tasten gedrückt, bis die Nummer der gewünschten Aufstellung erreicht ist.

**Hinweis:** Die Spiel-Aktion stoppt nicht, während Sie die Aufstellung ändern. Wenn es sich also nicht um einen Notfall handelt, sollten Sie die Aufstellungsänderung im Pausenbildschirm vornehmen.

Passez le ballon à un coéquipier qui est assez proche, sinon vous risquez de ne pas tirer comme il faut et de donner le ballon à un joueur de l'équipe adverse. Si vous vous déplacez derrière un coéquipier qui a le ballon vous pourrez facilement faire des passes. Il vous suffira de lancer le ballon au joueur qui se trouve devant vous.

Pour changer rapidement de formation à la mi-temps appuyez en même temps sur les touches 1 et 2. Le numéro de la formation apparaît à la place du score de votre équipe. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la formation souhaitée apparaisse.

**Remarque:** L'action ne s'arrête pas pendant le changement de formation; c'est pourquoi, à moins de problème grave, il vaut mieux changer de formation à l'écran de pause.



Pase la pelota solo cuando haya un compañero cercano, de lo contrario ésta irá demasiado lejos y pasará al oponente. Una forma más fácil de pasarla es colocándose detrás de un compañero. La pelota pasará automáticamente hacia el compañero que está en frente suyo.

Una forma rápida de cambiar la formación en mitad del juego es presionando conjuntamente los botones 1 y 2. El número de la formación aparecerá en el lugar de la puntuación de su equipo. Manténgalos presionados hasta que aparezca el número de la formación que usted desea.

**Nota:** El juego no se detiene mientras efectúa los cambios de formación, por eso a menos que se encuentre en una situación de emergencia, es más seguro cambiar la formación en la pantalla de pausa.

Passate la palla a un compagno di squadra se vi è molto vicino o potreste eseguire un lancio troppo lungo e passare la palla ad un avversario. Uno dei modi più semplici per passare la palla è avvicinarsi ad un compagno di squadra con la palla (che viene passata automaticamente al compagno che avete davanti).

Un modo molto rapido per cambiare formazione durante il gioco è premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 2. Il numero della formazione compare al posto del vostro punteggio. Tenete premuti i pulsanti fino a quando non compare la formazione che volete.

**Nota:** L'azione di gioco non viene sospesa mentre eseguite variazioni nella formazione, perciò a meno che non siate in una situazione di emergenza, è più sicuro cambiare la formazione durante gli schermi di pausa.

Se till att passa medan din medspelare är tillräckligt nära, för att inte skjuta bollen förbi medspelaren och ge den till en motståndare. Ett enkelt sätt att passa bollen är att flytta din bollförande spelare så att han placerar sig bakom sin medspelare, varefter passningen till spelaren framför sker automatiskt.

Ett snabbt sätt att ändra ditt lags uppställning mitt i en match: tryck på knapp 1 och 2 samtidigt. Numret på uppställningen visas längst upp på bildskärmen, istället för lagets antal gjorda mål. Fortsätt trycka på de båda knapparna tills numret för önskad uppställning visas.

**OBS!** Spelet fortsätter som vanligt och avbryts inte, under tiden du ändrar uppställning. Utnyttja därför detta sätt att byta uppställning endast i nödsituationer. Det är säkrare att utföra bytet efter val av pausmenyn.

Speel de bal over als een teamgenoot in de buurt is, want anders kun je misschien te ver schieten en dan kan de tegenstander in balbezit komen. Een makkelijke manier van overspelen is om vlak achter je medespeler te gaan lopen. Je speelt de bal dan automatisch over naar jouw teamgenoot die voor je staat.

Om tijdens het spel snel van formatie te wisselen, moet je tegelijk op Toets 1 en 2 drukken. Het nummer van de formatie verschijnt dan op de plaats van jouw score. Blijf op de toetsen drukken totdat het nummer van de juiste formatie er staat.

**Let op:** Tijdens het wisselen van de formatie gaat de actie op het veld gewoon door. Doe dit dus alleen in een noodsituatie, want anders is het veiliger om de formatie te veranderen op het Pauze scherm.

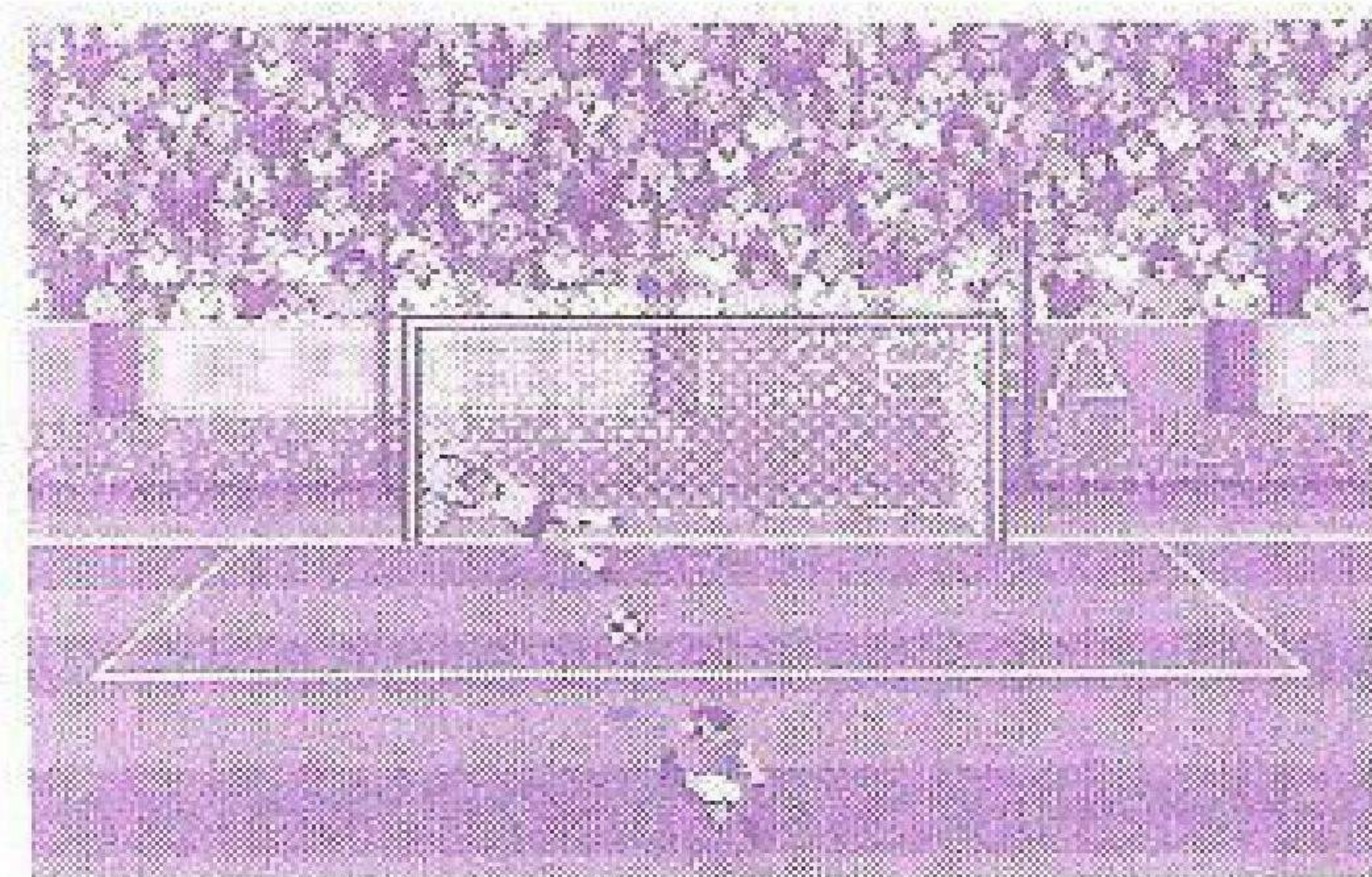


## Penalties/Fouls

If you are fouled by the opposing team, you are allowed a Free Kick. Press the D-Button left or right to show the direction you'll kick the ball and press the D-Button up or down to adjust the distance. A white line will appear, showing the distance and direction the ball will go. Then press Button 2 to kick.

If you are fouled in the opponent's Penalty Area, you get a Penalty Kick — a direct shot at the goal! Place your kicker on the left or right side of the goal by pressing the D-Button left or right, and press Button 1 or 2 to start your kick. Press the D-Button before the player on the screen shoots, to direct the ball.

When you're playing the goalie, press the D-Button to direct your goalie's movement, or don't press any button if you think the kick is going to be to the center.



## Strafstöße/Fouls

Wenn Sie von einem Gegner gefoult werden, bekommen Sie einen Freistoß. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Richtung anzuzeigen, in die der Ball geschossen wird, und drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die Entfernung einzustellen. Eine weiße Linie erscheint, die die Entfernung und die Ballrichtung anzeigt. Dann drücken Sie Taste 2 zum Schießen.

Wenn Sie im gegnerischen Strafraum gefoult werden, erhalten Sie einen Elfmeter — einen direkten Schuß ins gegnerische Tor! Platzieren Sie ihre Spielfigur links oder rechts vom Tor, indem Sie die Richtungstaste nach links oder rechts drücken, und drücken Sie Taste 1 oder 2, um zu schießen. Drücken Sie die Richtungstaste, bevor die Spielfigur auf dem Bildschirm schießt, um den Ball zu steuern.

Wenn Sie den Torwart steuern, drücken Sie die Richtungstaste, um ihn zu bewegen, oder rühren Sie keine Taste an, wenn Sie glauben, daß der Ball direkt in die Tormitte kommt.

## Penalties/Fautes

Si l'équipe adverse commet un faute, vous avez droit à un tir libre. Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour indiquer la direction dans laquelle vous allez tirer le ballon, puis appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour régler la distance. Une ligne blanche indique la distance et la direction du ballon. Appuyez ensuite sur la touche 2 pour tirer.

Si l'adversaire est sur son terrain quand il commet une faute, vous avez droit à un tir de penalty, c'est-à-dire un tir direct de but! Placez votre joueur sur la gauche ou la droite du but en appuyant sur la gauche ou la droite de la touche D, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour tirer. Appuyez sur la touche D avant que le joueur sur l'écran ne tire pour diriger le ballon.

Quand vous jouez le rôle du gardien de but, appuyez sur la touche D pour diriger les mouvements du gardien, ou n'appuyez sur aucune touche si vous pensez que le ballon ira droit au but.



## Penales y faltas

Si usted recibe una falta del equipo oponente, está autorizado a un tiro libre. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha para ver la dirección en la que pateará la pelota y presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para ajustar la distancia. Aparecerá una línea blanca indicando la distancia y la dirección en la que irá la pelota. Luego presione el botón 2 para patearla.

Si su oponente comete una falta en su propia área penal, usted tendrá derecho a un tiro penal ¡derecho al gol! Coloque su jugador al lado izquierdo o derecho del arco presionando hacia la izquierda o hacia la derecha el botón D, y presione el botón 1 o el 2 para efectuar el tiro. Para dirigir la pelota, presione el botón D antes de que el jugador en pantalla efectúe el tiro.

Si usted es el guardameta, presione el botón D para controlar los movimientos del guardameta, o no presione ningún botón si usted cree que el tiro va a ser al centro.

## Penalità/falli

Se subite un fallo da un avversario, ricevete un calcio di punizione. Premete a sinistra o destra il pulsante D per mostrare la direzione in cui calciare la palla, poi premete su o giù il pulsante D per regolare la distanza. Compare una linea bianca che mostra la distanza e la direzione in cui andrà la palla. Quindi premete il pulsante 2 per calciare.

Se subite un fallo nell'area di rigore avversaria, ricevete un calcio di rigore (un tiro diretto in porta)! Premete il pulsante D a sinistra o destra per spostare il vostro calciatore alla sinistra o alla destra della rete, poi premete il pulsante 1 o quello 2 per calciare. Per dirigere la palla, premete il pulsante D prima che il calciatore sullo schermo calci.

Quando giocate con il portiere, premete il pulsante D per dirigere i suoi movimenti, oppure non premete alcun pulsante se pensate che il tiro sarà centrale.

## Regler/bestraffningar

När någon av dina spelare utsätts för ett regelbrott av en motståndare, får din spelare frispark. Vicka styrtangenten åt vänster/höger för att bestämma riktningen på frisparken och uppåt/nedåt för att bestämma hur långt bollen ska sparkas. En vit linje visar vilken längd och riktning bollen får. Tryck på knapp 2 för att lägga frisparken.

Om någon av dina spelare utsätts för ojust spel innanför motståndarnas straffområde, får ditt lag en straffspark — med chans att göra mål direkt! Vicka styrtangenten åt vänster/höger för att placera straffläggaren till vänster eller höger om målet, och tryck på knapp 1 eller 2 för att få honom att börja springa mot bollen. Vicka styrtangenten åt lämpligt håll, innan spelaren skjuter, för att styra riktningen på skottet.

När motståndarlaget lägger straffen: vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att styra din målvakts rörelser, eller gör ingenting om du tror att skottet kommer mitt i målet.

## Straffen/Overtredingen

Als er tegen jouw team een overtreding begaan wordt, krijg je een vrije trap mee. Druk op links of rechts op de R-toets om de richting aan te geven en druk op omhoog of omlaag op de R-toets om de lengte van je trap te bepalen. Je ziet een witte lijn, die de lengte en richting van de bal aangeeft. Druk op Toets 2 om te schieten.

Als er in het strafschoop gebied van de tegenstander een overtreding tegen jou begaan wordt, krijg jij een strafschoop — een direct schot op het doel! Zet jouw speler aan de linker- of rechterkant van het doel met links of rechts op de R-toets en druk op Toets 1 of 2 om je aanloop te beginnen. Druk vlak voordat de speler op het scherm de bal raakt op de R-toets om de richting van de bal te bepalen.

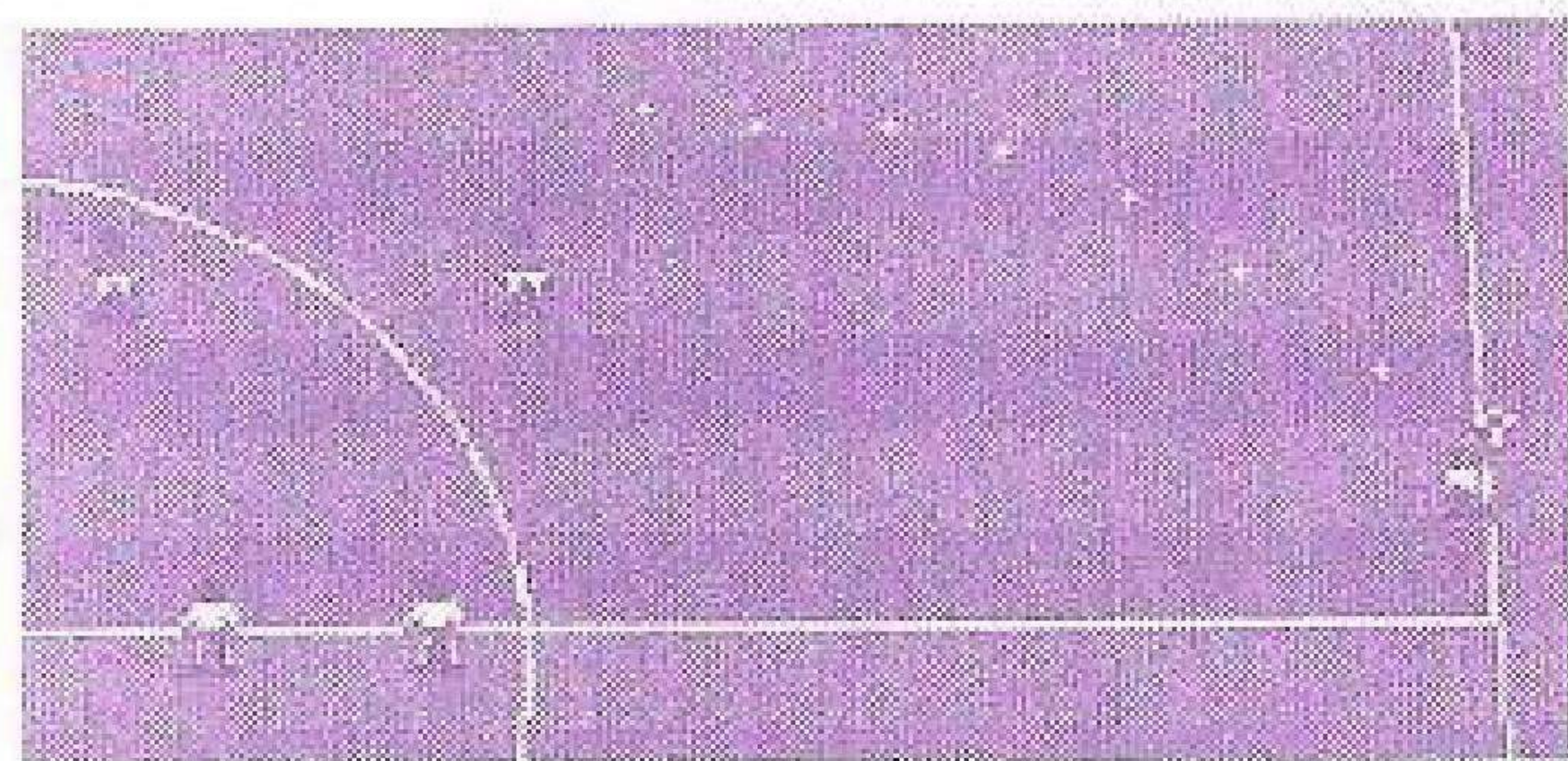
Als jij op doel staat, moet je de keeper met de R-toets besturen. Als je denkt dat de bal door het midden gaat, moet je helemaal niets indrukken.



If one team kicks the ball out of either side of the pitch, the other team throws the ball in from the place it went out. As in the Free Kick, select the distance and direction with the D-Button and press Button 2 to throw the ball in.

## Draws

The winner of a draw is determined in overtime (if the **Extra Time option** is selected). If the overtime fails to produce a winner, the two teams face off in either a **Shoot Out** or a **Sudden Death** tiebreaker. In the shoot out, the two teams alternate kicks at the goal, with Player 1 taking the first shot. The winner is the team with the higher score after five attempts (see above; **Penalties/Fouls**, for an explanation of kicking techniques). In the **Sudden Death** tiebreaker, game play continues until one team or the other scores a point.



Wenn eine Mannschaft den Ball aus dem Feld heraus schießt, wirft die andere Mannschaft ihn an der Stelle, wo er herausging, ein. Wie beim Freistoß wählen Sie die Entfernung und Richtung mit der Richtungstaste und drücken Taste 2, um den Ball zu werfen.

## Unentschieden

Bei einem Unentschieden wird der Sieger mit einer Verlängerung bestimmt (wenn die Option **Verlängerung** gewählt ist). Wenn auch in der Verlängerung kein Tor fällt, können die beiden Mannschaften den Sieger entweder mit einem **Elfmeterschießen** oder einem sogenannten **"Sudden Death"** entscheiden. Beim Elfmeterschießen bekommen beide Mannschaften abwechselnd eine Chance, ins Tor zu schießen, wobei Spieler 1 den Vortritt hat. Sieger ist die Mannschaft, die nach fünf Versuchen mehr Tore hat (Erklärung der Schußtechnik siehe oben: **Strafstöße/Fouls**). Beim **Sudden Death** wird das Spiel solange fortgesetzt, bis ein Tor fällt.

Si une équipe fait sortir le ballon des limites du terrain, l'autre équipe pourra tirer le ballon de l'endroit où il est sorti. Comme dans le cas du tir libre, choisissez la distance et la direction du ballon avec la touche D, puis appuyez sur la touche 2 pour le lancer.

## Matches nuls

Le gagnant d'un match nul est déterminé au cours de la prolongation (si l'option **Extra Time** a été choisi). Si malgré la prolongation, il n'y a toujours pas de gagnant, les deux équipes se font face pour un tie-break avec **Shoot Out** ou **Sudden Death**. Avec le Shoot Out, les deux équipes alternent les tirs de but, et le joueur 1 tire le premier. L'équipe gagnante est celle qui a le plus haut score après cinq tirs (voir ci-dessus **Penalties/Fouls**, pour une explication des techniques de tir). Dans le cas de **Sudden Death**, la partie se poursuit jusqu'à ce qu'une équipe marque un point.



Si uno de los equipos lanza la pelota fuera de los laterales, el otro equipo lanzará la pelota que salió. Seleccione la distancia y la dirección al igual que en Free Kick, presionando el botón D y luego el botón 2 para la ejecución.

Se una delle due squadre calcia la palla fuori, ai lati del campo, l'altra squadra la rimette in gioco dal punto in cui è uscita. Selezionate la distanza e la direzione con il pulsante D, come per il calcio di punizione, e premete il pulsante 2 per lanciare la palla in campo.

När ett lag sparkar bollen över någon av sidlinjerna, får det andra laget inkast från samma ställe som bollen gick ut. Använd styrtangenten på samma sätt som vid frispark för att bestämma längden och riktningen på inkastet. Tryck på knapp 2 för att få din spelare att kasta in bollen.

Als één van de teams de bal over één van de zijlijnen speelt, krijgt het andere team de inworp. Net zoals bij de vrije trap, kun je de richting en lengte bepalen met de R-toets en moet je op Toets 2 drukken om te gooien.

## Empate

El ganador del empate está determinado por la extensión del tiempo (si ha seleccionado la **opción Extra Time**). Si la extensión no produce un ganador, los dos equipos se enfrentarán en el desempate tipo **Shoot Out** o **Sudden Death**. Durante los tiros penales, los dos equipos se alternan para patear, siendo el jugador 1 el que tiene derecho al primer penal. El ganador es el equipo que obtiene la más alta puntuación después de cinco intentos (ver el párrafo: **Penales/Faltas** para una explicación de las técnicas de tiro). En el desempate por terminación del tiempo, el juego continúa hasta que uno de los equipos hace un gol.

## Pareggio

In una situazione di pareggio, il vincitore viene deciso ai tempi supplementari (se è stata selezionata l'opzione di **tempi supplementari**). Se non c'è un vincitore nemmeno dopo i tempi supplementari, le due squadre si affrontano ai **calci di rigore** o allo **Sudden Death**. Ai calci di rigore le due squadre alternano i tiri in porta facendo iniziare il giocatore 1 primo giocatore che calcia per primo. La squadra vincitrice è quella con il punteggio più alto dopo cinque tiri (vedete il paragrafo **penalità/falli** per una spiegazione sulle tecniche per calciare). Nello **Sudden Death** la partita continua fino a quando una delle due squadre segna un goal.

## Oavgjorda matcher

Vid oavgjort resultat spelas en förlängning (när förlängning **EXTRA TIME ON** valts bland spelförutsättningarna) för att utse ett segrande lag. Om det står oavgjort också efter förlängningen, så avgörs matchen antingen genom **straffläggning** eller genom s.k. **sudden death**. Vid straffläggning börjar spelare 1 att skjuta, varefter de båda lagen turas om att skjuta mot målet. Det lag som har gjort flest mål efter fem försök vinner matchen (läs under rubriken **Regler/bestraffningar** ovan om olika sätt att lägga straffsparkarna). I **sudden death** fortsätter matchen ända tills något av lagen gör mål.

## Gelijk Spel

De winnaar van een gelijk spel wordt bepaald in een verlenging (als je voor **Extra Time** gekozen hebt). Als er na de verlenging nog geen winnaar is, wordt er verder gespeeld met een **Shoot Out** (strafschoppen) of een **Sudden Death** (de eerste die scoort). Bij de shoot out nemen beide teams om de beurt een strafschop en Speler 1 begint. De winnaar is het team met de hoogste score na vijf pogingen (kijk hiervoor bij **Straffen/Overtredingen** voor een uitleg van de technieken). Bij de **Sudden Death** optie gaat het spel door totdat één van de teams een punt scoort.



## 2 Player Friendly

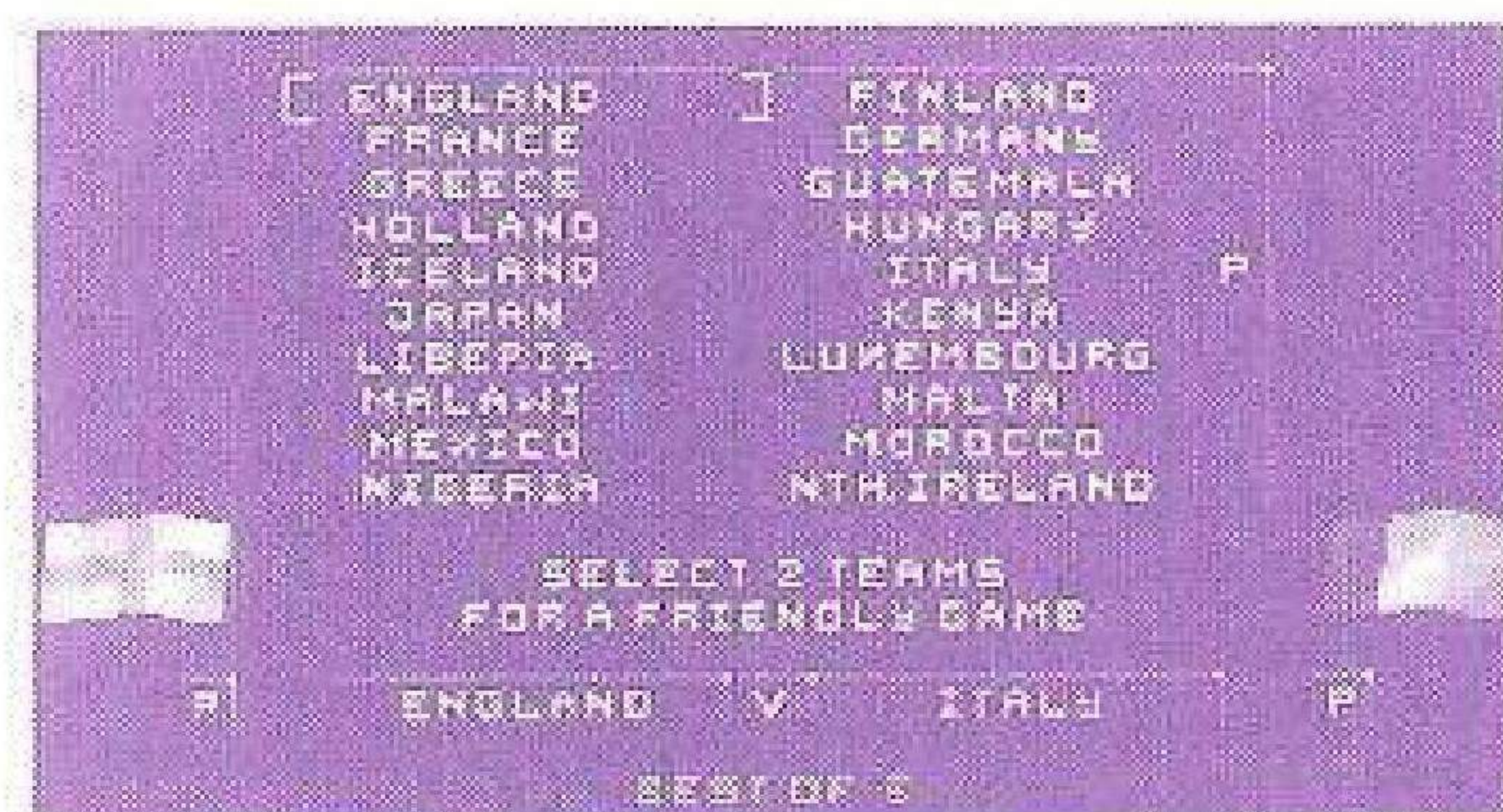
This two-player match puts you and a friend in competition on the field. Select teams, the number of games you wish to play and other options with Control Pad 1. Game play and screens are the same as in the **1 Player Friendly** game, except that there are two Control Indicators. Make sure you take note of your team's colors at the start of the game — the Control Indicators will be the same color. As in the **1 Player Friendly** mode, Player 1 kicks off.

## 2-Spieler-Freundschaftsspiel

Beim 2-Spieler-Spiel treten Sie gegen einen Freund an. Wählen Sie die Mannschaften, die Zahl der Spiele für die Serie und andere Optionen mit dem Control Pad 1. Die Spielweise und die Bildschirmanzeigen sind genauso wie beim **1-Spieler-Freundschaftsspiel**, mit dem Unterschied, daß es zwei Steueranzeigen gibt. Achten Sie darauf, sich die Farben Ihrer Mannschaft bei Spielbeginn zu merken — die Steueranzeigen haben die gleiche Farbe. Wie beim **1-Spieler-Freundschaftsspiel** hat Spieler 1 den Abstoß.

## 2 joueurs

Dans le match à deux joueurs, vous vous retrouvez sur le terrain face à un ami. Choisissez des équipes, le nombre de parties que vous souhaitez jouer et d'autres options à l'aide du bloc de commande 1. La partie et les écrans sont les mêmes que dans le jeu à **1 joueur** sauf qu'il y a deux indicateurs de contrôle. Notez bien la couleur de votre équipe au début du jeu, car les indicateurs seront de la même couleur. De même qu'en mode **1 joueur**, le joueur 1 tire le coup d'envoi.





## 2 jugadores

Este encuentro de dos jugadores les coloca a usted y a su amigo en el campo de competencia. Seleccionen los equipos, el número de encuentros que desean jugar y otras opciones, utilizando el tablero de control 1. El juego y las pantallas son las mismas que aparecen en el juego de **1 jugador** contra el computador, exceptuando que existen dos indicadores de control. Asegúrese de tomar nota mental de los colores de su equipo al inicio del juego, los indicadores de control tendrán el mismo color. Al igual que en el encuentro de **1 jugador** contra el computador, el jugador 1 tiene derecho al primer toque.

## Partita amichevole a due giocatori

Questa partita a due giocatori mette in competizione sul campo voi e un amico. Selezionate le squadre, il numero di partite da giocare e le altre opzioni con la pulsantiera di controllo 1. La partita e gli schermi sono gli stessi che in una **partita amichevole a un giocatore**, con l'eccezione della presenza di due indicatori di controllo. Osservate bene i colori della vostra squadra all'avvio del gioco poiché il vostro indicatore di controllo sarà degli stessi colori. Il primo giocatore è il primo a calciare la palla, come nel modo di **partita amichevole a un giocatore**.

## Vänskapsmatch för två deltagare — 2 PLAYER FRIENDLY

I detta spel med två deltagare utmanar du en kamrat i en eller flera vänskapsmatcher. Välj lag, antal matcher och andra förutsättningar med hjälp av styrplatta 1. Spelet går till på samma sätt som efter val av vänskapsmatch för en deltagare **1 PLAYER FRIENDLY**. Enda skillnaden är att det här finns två styrmarkörer istället för en. Var noga med att ta reda på vilken färg era respektive lag har så fort matchen börjat — styrmarkörerna har samma färg. Liksom vid en **vänskapsmatch för en deltagare**, så är det spelare 1 som gör avspark.

## 2 Player Friendly

In deze wedstrijd voor twee spelers neem je het op tegen een vriend. Kies de teams, het aantal wedstrijden dat je wilt spelen en de andere opties met Controller 1. Het spel en de schermen zijn hetzelfde als in het **1 Player Friendly** spel, behalve dat je nu twee controle punten hebt. Kijk goed welke kleur voor welk team gebruikt wordt en start het spel — de controle punten hebben dezelfde kleur. Net zoals bij het **1 Player Friendly** spel neemt Speler 1 de aftrap.



## Ultimate Cup

Select the teams you want to play in this One Player Knockout tournament for the Ultimate Cup! Highlight **Select** from the game options at the bottom of the screen, move the brackets to the team you want to use, and press Button 1 to change the **C** (Computer controlled) character after the team's name to a **P** (player controlled). You can choose to play up to half of the teams available in this tournament, but if two of the teams you've selected are playing each other, the computer takes over control of one of them.

The tournament starts with the Fixtures (elimination) round, with half the teams facing the other half. The winners go on to the second and third Fixtures rounds, then to the Quarter-Finals, the Semi-Finals, and the two remaining teams go on to play for the big prize — The Ultimate Cup! Game play is as in the 1 Player Friendly mode.



## Der Superpokal

Wählen Sie die Mannschaften, gegen die Sie in diesem Ein-Spieler Turnier nach dem Knockout-System um den Superpokal spielen wollen! Heben Sie **SELECT** bei den Spieloptionen unten im Bildschirm hervor, bewegen Sie die Wahlklammern zu der zu steuern gewünschten Mannschaft, und drücken Sie Taste 1, um den Buchstaben hinter der Mannschaft von **C** (computergesteuert) auf **P** (spielergesteuert) umzuschalten. Sie können bis zur Hälfte der Mannschaften in diesem Turnier steuern, aber wenn zwei von Ihnen gesteuerte Mannschaften gegeneinander antreten, übernimmt der Computer die Steuerung einer davon.

Das Turnier beginnt mit der Eliminationsrunde, wobei die Hälfte der Mannschaften gegen die andere Hälfte antritt. Die Sieger steigen in die zweite Runde auf, und dann ins Viertelfinale, Halbfinale und schließlich ins Finale um den höchsten Preis — den Superpokal! Das Spiel wird so gespielt wie im Modus 1-Spieler-Freundschaftsspiel.

## Coupe Internationale

Choisissez les équipes contre lesquelles vous voulez jouer dans le tournoi à un joueur. Soulignez **Select** sur les options de parties au bas de l'écran, déplacez les cases sur l'équipe que vous souhaitez utiliser, puis appuyez sur la touche 1 pour changer le caractère **C** (contrôlé par l'ordinateur) à droite du nom de l'équipe par un **P** (contrôlé par le joueur). Vous pouvez choisir de jouer contre la moitié des équipes disponibles dans ce tournoi, mais si deux des équipes que vous avez choisies jouent l'une contre l'autre, l'ordinateur prend automatiquement le contrôle de l'une d'elle. Le tournoi commence par le match de rencontre (éliminatoires), la moitié de l'équipe faisant face à la moitié de l'autre équipe.

Les gagnants participent aux secondes et troisièmes éliminatoires, puis ce sont les quarts de finale, les demi-finales et les deux équipes restantes pourront s'affronter pour gagner le grand prix — la Coupe Internationale! Le jeu est le même qu'en mode 1 joueur.





## Copa Mundial

Selección los equipos que desea jugar en este encuentro de ¡VIDA O MUERTE por la Copa Mundial! Ilumine **Select** en las opciones de juego en la parte inferior de la pantalla; mueva los paréntesis hacia el equipo que desea utilizar y presione el botón 1 para cambiar el carácter **C** (controlador por el computador) al fin del nombre del equipo por una **P** (controlado por el jugador). Usted puede escoger jugar con la mitad de los equipos disponibles para este torneo, pero si dos de los equipos que usted ha seleccionado se enfrentan entre ellos, el computador controlará uno de ellos.

El torneo empieza con la ronda de Fixtures (eliminatórias) con la mitad de los equipos enfrentándose a la otra mitad. Los ganadores irán a la segunda y tercera ronda, luego a los cuartos de final y a las semifinales, y los dos equipos que aún subsisten se enfrentarán por el gran premio. ¡La Copa Mundial! El juego es igual que en el modo **1 Player Friendly**.

## Coppa Internazionale

Selezionate le squadre che volete partecipino a questo campionato a eliminazione per la Coppa Internazionale! Sul menu delle opzioni evidenziate **selezione** nella parte inferiore dello schermo, spostate le parentesi sulla squadra con cui volete giocare, poi premete il pulsante 1 per cambiare la lettera **C** (che segue il nome della squadra, a indicare che è controllata dal computer), con la lettera **P** (squadra controllata dal giocatore). Potete scegliere di giocare anche con la metà delle squadre disponibili in questo campionato, ma se due delle squadre che avete selezionato si affrontano, è il computer a prendere il controllo di una delle due.

Il campionato inizia con la fase eliminatoria in cui la prima metà delle squadre affronta l'altra metà. I vincitori proseguono alla seconda e poi alla terza fase delle eliminatorie, quindi ai quarti di finale, alle semifinali e infine, le due squadre rimanenti si affrontano per conquistare la Coppa Internazionale! La partita si svolge come nel modo di **partita amichevole a un giocatore**.

## Fotbollsturneringen ULTIMATE CUP

Välj vilka lag du vill ställa upp med i denna utslagsturnering för en deltagare kallad Ultimate Cup! Lys upp ordet **SELECT** längst ned på menyn. Flytta klamrarna till det lag du vill välja, och tryck på knapp 1 för att ändra bokstaven **C** (datorns lag) efter lagets namn till ett **P** (ditt lag). Du kan välja att spela med upp till hälften av alla lagen i turneringen, men ifall två av lagen du valt möter varandra, så kommer datorn automatiskt att styra det ena.

Turneringen börjar med en fastställd utslagsomgång, där hälften av lagen möter den andra halvan. De segrande lagen i varje match går vidare till andra och tredje utslagsomgången, därefter till kvartsfinal, semifinal och slutligen till finalen, där de två kvarvarande lagen gör upp om det stora priset — segerpokalen i Ultimate Cup! Matcherna går till på samma sätt som efter val av vänskapsmatch för en deltagare **1 PLAYER FRIENDLY**.

## Ultimate Cup

Kies de teams waar je mee wilt spelen in deze afval-competitie voor de Ultimate beker! Kies uit de spel opties voor **Select** aan de onderkant van het scherm, zet de haakjes om het team dat je wilt gebruiken en druk op Toets 1 om de **C** (Computer besturing) naast de naam van het team te veranderen in een **P** (Speler besturing). Je kunt maximaal de helft van alle teams in dit toernooi kiezen, maar als twee door jou gekozen teams tegen elkaar moeten spelen, neemt de computer de besturing van één van de teams over.

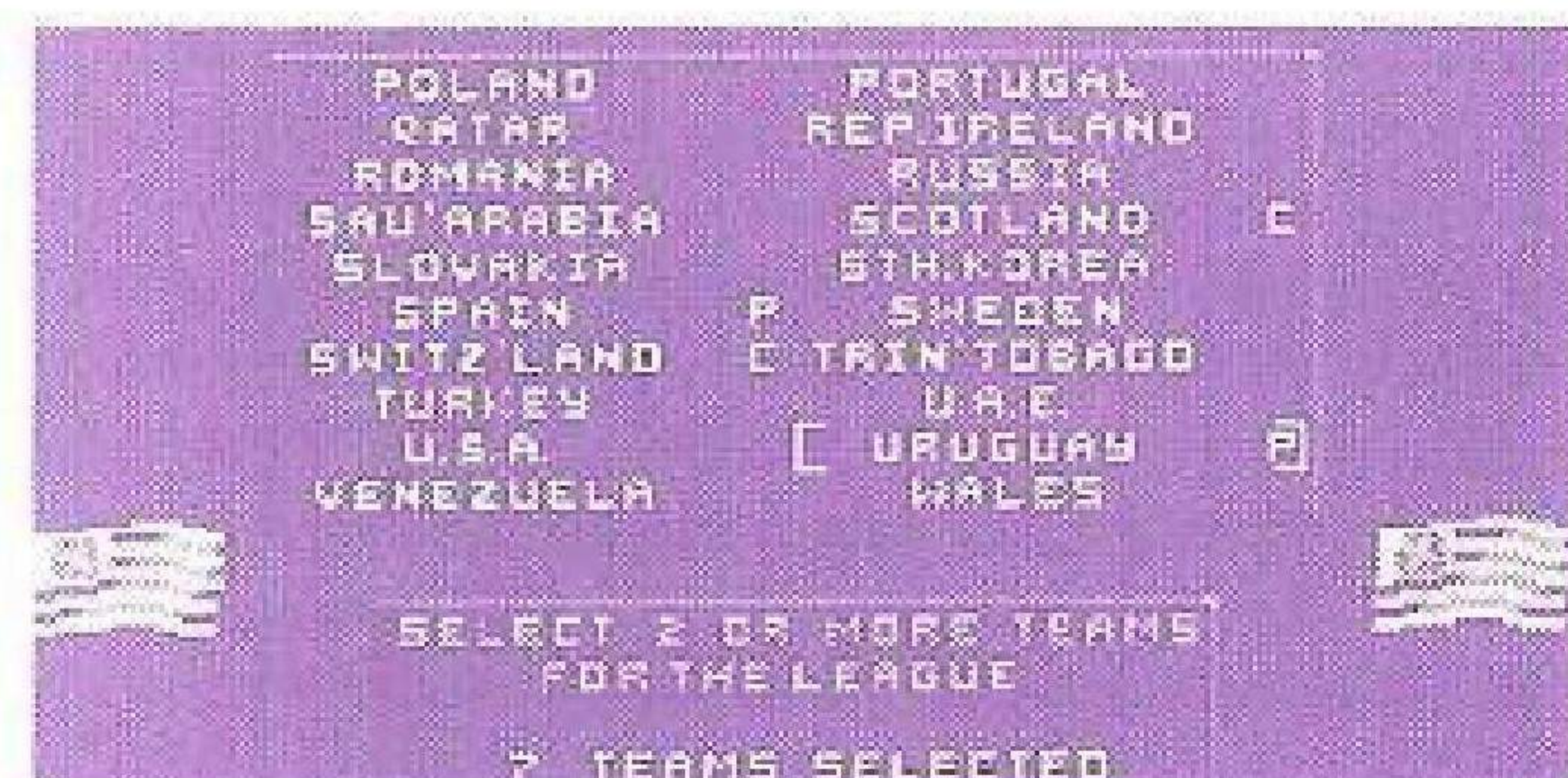
Het toernooi begint met de Fixtures (afval) ronde, waarin de helft van de teams tegen de andere helft moet spelen. De winnaars gaan door naar de tweede en derde afval ronde, dan naar de kwart finales, de halve finales en de twee overgebleven teams spelen voor de grote prijs — De Ultimate beker! Het spel is hetzelfde als bij de **1 Player Friendly mode**.



## Ultimate League

Play up to 16 of the world teams against each other in this one- or two-player struggle to find out who the top team is! Pick your teams and begin the action! If you pick Player for all the teams, the Computer will automatically assign teams to Player 1 and Player 2. Assigning C to the team means the Computer plays that team.

Teams play until every team has played all the others. After each game, the League Table appears, showing the current team standings. At the bottom left side of the table the round number is displayed. The teams currently competing are highlighted in white. If the computer is playing both teams, only the Win screen will be displayed, followed by the new league standings, shown on the League Table.



## Die Superliga

Lassen Sie bis zu 16 der weltbesten Mannschaften in diesem Ein- oder Zwei-Spieler-Kampf gegeneinander spielen, um herauszufinden, welche Mannschaft die beste ist. Wählen Sie Ihre Mannschaften, und legen Sie los! Wenn Sie Spielersteuerung für alle Mannschaften wählen, weist der Computer automatisch Spieler 1 und Spieler 2 Mannschaften zu. Ein C hinter dem Mannschaftsnamen bedeutet, daß der Computer die Mannschaft steuert.

Die Mannschaften spielen, bis jede gegen alle anderen gespielt hat. Nach jedem Spiel erscheint die Ligatabelle und zeigt den momentanen Punktestand. Unten links im Bildschirm erscheint die Runde, die momentan gespielt wird. Die momentan gegeneinander antretenden Mannschaften sind in Weiß hervorgehoben. Wenn der Computer beide Mannschaften steuert, erscheint nur der Siegerbildschirm, gefolgt vom neuen Ligastand, gezeigt in der Ligatabelle.

## Championnat final

Jouez avec un maximum de 16 équipes internationales qui s'affronteront les unes contre les autres dans une partie à un ou deux joueurs pour voir qui est la meilleure! Choisissez votre équipe et entrez dans l'action! Si vous choisissez des joueurs pour toutes les équipes, l'ordinateur attribuera automatiquement des équipes au joueur 1 et 2. Si vous attribuez un C, cela signifie que l'ordinateur jouera pour cette équipe.

Les équipes jouent jusqu'à ce que chaque équipe ait joué contre toutes les autres. Après chaque jeu, les résultats du championnat apparaît indiquant où en est l'équipe actuelle. Au bas du tableau, à gauche, le nombre d'éliminatoires est affiché. Les équipes qui sont en train de jouer sont éclairées en blanc. Si l'ordinateur joue les deux équipes, seul l'écran des gagnants est affiché, suivi du score de l'équipe en tête indiqué sur le tableau.

LEAGUE TABLE							
	P	H	L	D	F	A	GD
PORTUGAL	1	1	0	0	1	0	1
INDONESIA	1	0	0	0	0	0	0
REP. IRELAND	1	0	0	0	0	0	0
ROMANIA	1	0	0	0	0	0	0
SWITZ. LAND	1	0	0	0	0	0	0
TRIN. TOBAGO	1	0	0	0	0	0	0
TURKEY	1	0	0	0	0	0	0
URUGUAY	1	0	0	0	0	0	0
Sth. Korea	1	0	0	0	0	0	0
Poland	1	0	0	0	0	0	0

PLAY | OPTIONS | QUIT



## Liga mundial

Enfrente un total de 16 equipos de nivel mundial entre ellos en esta lucha de uno o dos jugadores, para saber ¿cuál es el equipo superior! Escoja sus equipos e ¡inicie la acción! Si usted escoge Player para todos los equipos, el computador asignará automáticamente los equipos del jugador 1 y del jugador 2. La asignación de **C** a un equipo significa que el computador juega con el mismo.

Los equipos se enfrentan hasta que todos hayan jugado con todos. Después de cada juego, aparecerá la League Table, mostrando las puntuaciones actuales. En la parte inferior izquierda de la tabla, aparecerán los números redondos. Los equipos que están compitiendo estarán iluminados en blanco. Si el computador está jugando con ambos equipos, solamente aparecerá la pantalla Win (ganador) seguida por una nueva tabla de puntuaciones de la liga.

## L'ultima sfida!

Giocate con un massimo di 16 squadre selezionate tra quelle internazionali che si affrontano in una partita a uno o a due giocatori, per decidere la squadra migliore! Scegliete le vostre squadre e iniziate a giocare! Se selezionate "giocatore" per tutte le squadre sarà il computer ad assegnare automaticamente le squadre al primo e al secondo giocatore. Se assegnate a una squadra la lettera **C** sarà il computer a controllare quella squadra.

Le squadre giocano fino a quando non si sono scontrate tutte. Dopo ogni partita, compare la classifica che mostra la situazione fino a quel momento. Nella parte inferiore sinistra della tabella è visualizzato il numero di fase. Le squadre che stanno giocando sono evidenziate in bianco. Se il computer sta controllando entrambe le squadre, viene visualizzato solo lo schermo del risultato finale, seguito dalle informazioni riguardanti la partita successiva mostrate sulla tabella della classifica.

## Den högsta serien — WORLD LEAGE

Låt 16 av de bästa fotbollsnationerna i världen spela mot varandra i denna världsserie för en eller två deltagare, och ta reda på vilket landslag som är bäst! Välj ut dina lag och sätt igång att spela! Datorn väljer automatiskt vilka lag som ska styras av spelare 1 respektive spelare 2, när du väljer ett **P** (ditt lag) för samtliga lag. Ett **C** betyder att laget styrs av datorn.

Serien pågår tills alla har mött alla. Serietabellen LEAGE TABLE, med den nuvarande ställningen, visas efter varje match. Längst ned till vänster på tabellen syns vilken spelomgång som pågår för tillfället, och de lag som ska mötas närmast lyser i vitt. När två lag som båda styrs av datorn möts, visas bara resultattavlan WIN följt av serietabellen med den nya ställningen.

## Ultimate League

Speel met maximaal 16 teams uit de hele wereld tegen de andere teams in deze strijd naar de top, voor één of twee spelers! Kies de teams en begin met de actie! Als je voor alle teams een **P** kiest, zal de computer automatisch de teams verdelen tussen Speler 1 en Speler 2. Als je een **C** kiest, zal de computer dat team besturen.

De teams spelen door totdat alle teams tegen elkaar hebben gespeeld. Na elke wedstrijd zie je de tussenstand op het League Table scherm. Aan de linker onderkant van de tabel zie je het nummer van de ronde. De teams die op dat moment tegen elkaar spelen, zijn aangegeven in wit. Als de computer beide teams bestuurt, zie je alleen de uitslag op het Win scherm, gevolgd door de nieuwe tussenstand op het League Table scherm.



## Seedings

Take a look at the various world teams and their current standings. Group A is considered the top set of teams, followed by groups B, C and D. When first starting out the game, you might want to pick a strong team and play against one of the weaker ones until your technique is up to par. Select **Next** to move forward through the groups, and **Back** to move back up the list. Select **Exit** when you want to return to the Main Menu.

## Mannschaftswertung

Schauen Sie sich die verschiedenen Mannschaften und ihre momentane Wertung an. Gruppe A gilt als die stärkste, gefolgt von Gruppe B, C und D. Zu Anfang ist es empfehlenswert, sich eine starke Mannschaft auszusuchen und zunächst gegen schwächere Mannschaften anzutreten, bis Sie mit der Spieltechnik völlig vertraut sind. Wählen Sie **NEXT**, um durch die Gruppe weiterzuschalten, und **BACK**, um in der Liste zurückzuschalten. Wählen Sie **EXIT**, um zum Hauptmenü zurückzuschalten.

## Classement

Regardez les scores des différentes équipes et leur classement. Le groupe A comprend les meilleures équipes. Il est suivi du groupe B, C et D. Quand vous commencer la partie, vous pouvez choisir un équipe très forte et jouer contre une plus faible jusqu'à ce que votre technique soit affinée. Choisissez **Next** pour voir tous les groupes et sur **Back** pour remonter dans la liste. Choisissez **Exit** quand vous voulez revenir au menu principal.





## Posiciones mundiales

Veá los diversos equipos de nivel mundial y sus puntuaciones actuales. El grupo A es considerado el mejor grupo de equipos, seguido por el grupo B, C y el D. Cuando inicie un juego por primera vez, usted puede escoger un equipo fuerte y jugar contra uno que es más débil hasta que su técnica sea superior. Seleccione **Next** para mover los equipos hacia adelante y **Back** para mover la lista hacia atrás. Seleccione **Exit** cuando desee regresar al menú principal.

## Teste di serie

Date un'occhiata alle varie squadre del mondo e alla loro attuale posizione. Il gruppo A è costituito dalle teste di serie, seguite dai gruppi B, C e D. Quando iniziate il gioco è probabile che scegiate una squadra forte e giochiate contro una squadra debole fino a quando la vostra tecnica non è all'altezza. Selezionate **successivo** per passare al gruppo seguente e **precedente** per scorrere all'indietro la lista. Selezionate **uscire** per tornare al menu principale.

## Sidning — SEEDINGS

Ta en titt på vilka världslagen är och se vilken placering de har för närvarande. Lagen i A-gruppen GROUP A räknas till de allra bästa, följda av lagen i B-, C- och D-grupperna. I början, innan du nått upp till normal spelskicklighet, vill du kanske välja ett starkt lag och möta något av de svagare lagen. Välj **NEXT** för att se nästa grupp och **BACK** för att gå tillbaka. Välj **EXIT** när du vill återgå till huvudmenyn MENU.

## Seedings

Kijk naar de verschillende teams uit de wereld en hun huidige stand. Groep A is de groep met de beste teams, gevolgd door de groepen B, C en D. Als je begint met spelen, kun je misschien het beste kiezen voor een sterk team en dan tegen een zwakker team spelen om je technieken op peil te brengen. Kies **Next** om verder te gaan door de groepen en voor **Back** om terug te gaan. Kies voor **Exit** als je terug wilt gaan naar het Hoofd Menu.



## Penalty Shootout

Practice your Penalty Shooting technique with any team — against any team! If only one person is playing, that person chooses the two teams, and begins playing. The player shoots first, followed by the Computer. If you want to try a 2-player game, highlight the player option with the D-Button and press it left or right until the option reads **2 Players**. See **Penalties/Fouls** on page 38 for an explanation of kicking and goalkeeping.

**Note:** Both teams are selected with Control Pad 1.

## Elfmeterschießen

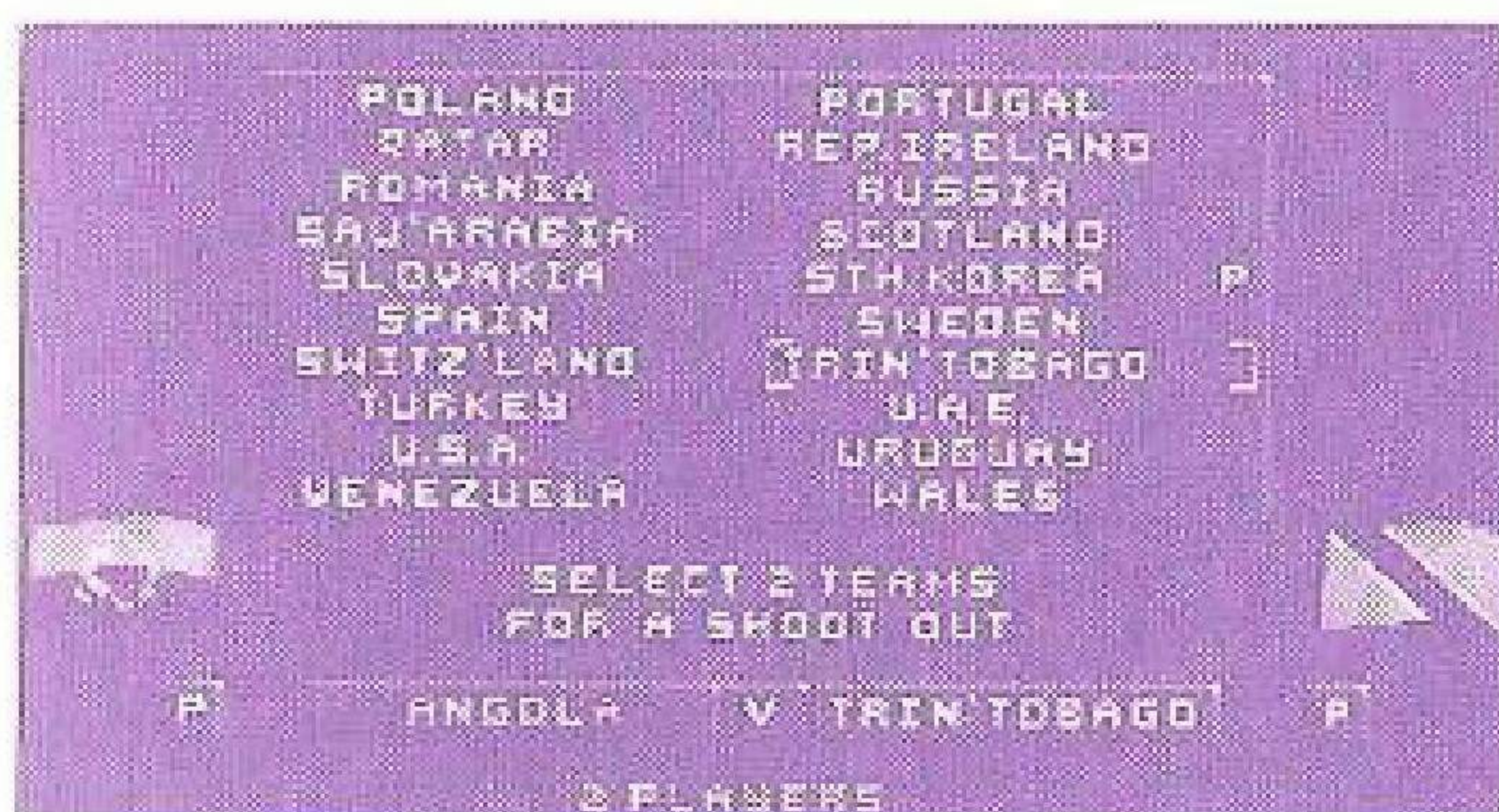
Üben Sie Ihre Elfmertertechnik mit jeder Mannschaft — gegen jede andere! Wenn nur eine Person spielt, können Sie zwei Mannschaften wählen und mit dem Spiel beginnen. Sie schießen zuerst, gefolgt vom Computer. Wenn Sie ein 2-Personen-Spiel versuchen wollen, heben Sie die Spieleroption mit der Richtungstaste hervor, und drücken Sie sie nach links oder rechts, bis die Option **2 PLAYERS** erscheint. Eine Erklärung der Technik für **Strafstöße/Fouls** siehe Seite 38.

**Hinweis:** Beide Mannschaften werden mit Controlpad 1 gewählt.

## Tir de penalty

Entraînez-vous à faire des tirs de penalty avec une équipe, contre une équipe quelconque. Si une seule personne joue, elle choisit les deux équipes et commence la partie. Le joueur tire en premier puis l'ordinateur. Si vous voulez essayer une partie à 2 joueurs, soulignez l'option de joueurs en appuyant sur la touche D, puis appuyez sur la gauche ou la droite jusqu'à ce que l'option affiche **2 Players** (2 joueurs). Voir **Penalty/Fautes** page 38 pour les détails au sujet des tirs et du gardien de but.

**Remarque:** Les deux équipes sont sélectionnées par le bloc de commande 1.





## Decisión por penales

Practique la técnica para el tiro penal utilizando ¡cualquier equipo contra cualquier otro! Si está jugando una sola persona, ésta debe escoger dos equipos y comenzar el juego. La persona patea primero, seguida por el tiro del computador. Si desea intentar un juego de 2 jugadores, ilumine la opción de jugadores con el botón D y presiónelo hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que aparezca **2 Players**. Vea **Penales/Faltas** en la página 39 por una explicación de cómo patear la pelota y del guardameta.

**Nota:** Ambos equipos son controlados con el tablero de control

## Calci di rigore

Fate pratica delle tecniche dei calci di rigore con ogni squadra contro ogni altra squadra! Se il giocatore è solo, è lui a scegliere le due squadre e iniziare il gioco. Il giocatore tira in porta per primo, seguito dal computer. Se volete provare a giocare una partita a due giocatori, premete a sinistra o a destra il pulsante D per evidenziare l'opzione **due giocatori**. Vedete **penalità/falli** a pagina 39 per una spiegazione sul modo di calciare e di parare.

**Nota:** Entrambe le squadre vengono selezionate con la pulsantiera di controllo 1.

## Straffsparkar — PENALTY SHOOTOUT

Välj vilket lag som helst och öva straffsparksteknik — mot vilket annat lag som helst! När du spelar ensam, väljer du ut båda lagen innan du börjar spela. Du lägger den första straffen, varefter datorn lägger nästa. För val av straffsparksläggning med två deltagare: vicka styrtangenten åt lämpligt håll för att lysa upp raden för val av antalet deltagare. Vicka därefter styrtangenten åt vänster/höger tills texten **2 PLAYERS** visas. Läs mer om hur straffsparkar/målvaktsspel går till under rubriken **Regler/bestraffningar** på sidan 39.

**OBS!** Båda lagen väljs med hjälp av styrplatta 1.

## Penalty Shootout

Oefen je strafschoot techniek met elk team en tegen elk team waar je maar mee wilt spelen. Als je alleen speelt, moet je beide teams kiezen en beginnen met spelen. De speler schiet eerst en daarna mag de computer schieten. Als je met twee spelers wilt spelen, moet je met de R-tools voor de **Player** optie kiezen en op links of rechts drukken totdat je **2 Players** ziet. Kijk op pagina 39 bij **Straffen/Overtredingen** voor een uitleg over de schoten en het keepen.

**Let op:** Kies beide teams met Controller 1.



## Pitch Points

- The advantage to being able to using Button 2 to change players yourself is that you can anticipate where the ball is going to go sooner than the Computer, so it's a good idea to get used to changing players yourself.
- Make sure to figure out which players on your team are the fastest and pass the ball to them. The fast runners have the best chance of getting the ball past the goalie.

## Ein paar gute Tips

- Der Vorteil der Möglichkeit, Spieler mit Taste 2 auszutauschen, ist daß Sie schneller abschätzen können, wo der Ball hingelangt, als es der Computer kann. Deshalb ist es ratsam, diese Wahl nicht dem Computer zu überlassen.
- Versuchen Sie, so schnell wie möglich herauszufinden, welche Mitglieder Ihrer Mannschaft am schnellsten laufen, und geben Sie den Ball entsprechend an diese Mitspieler ab. Die schnellsten Läufer haben die beste Chance, den Ball ins Tor zu bekommen.

## Points de terrain

- L'avantage quand vous utilisez la touche 2 pour changer vous-même les joueurs c'est que vous pouvez anticiper plus rapidement que l'ordinateur où la balle ira. C'est pourquoi c'est une bonne idée de changer vous-même les joueurs.
- Essayez de voir avec précision quels joueurs sont les plus rapides et de leur passer le ballon. Les coureurs rapides ont plus de chance de marquer un but.



## Puntos de la cancha

- La ventaja de ser capaz de utilizar el botón 2 para cambiar los jugadores usted mismo, es el poder anticipar más rápido que el computador, dónde irá la pelota, por eso es una buena idea acostumbrarse a cambiar los jugadores por sí mismo.

- Descubra cuáles son los jugadores más rápidos de su equipo y páseles la pelota. Los corredores más rápidos tienen más posibilidades de hacer que la pelota pase el guardameta.

## Consigli

- Il vantaggio di saper usare bene il pulsante 2 per cambiare e attivare il comando del rinvio in anticipo al computer, sul campo del campo in cui si sta dirigendo la palla. È perciò una buona idea abituarci a cambiare calciatore.

- Accertatevi di capire quali sono i calciatori più veloci della vostra squadra e passate a loro la palla. I veloci hanno la miglior chance di mettere la palla in rete.

## Speltips

- Lördelen med att själv kunna välja den spelare du styr genom att trycka på knapp 2 är att du kan förutse var bollen kommer att hamna snabbare än datorn. Därför bör du vänja dig vid att själv byta spelare.

- Ta reda på vilka av dina spelare som är snabbast, och passa bollen till dem. En spelare som springer snabbt har lättare att få bollen förbi målvakten.

## Tips van de Trainer

- Als je er voor kiest dat jij zelf de speler aan kunt wijzen met Toets 2, heb je het voordeel dat je die keuze sneller kunt maken dan dat de computer dat automatisch moet doen. Leer dus snel zelf de spelers te kiezen.

- Probeer snel te ontdekken welke spelers het snelst zijn en speel de bal dan snel naar die speler toe. De snelste lopers hebben de grootste kans om de bal langs de andere keeper te krijgen.



## HANDLING THIS CARTRIDGE

This Cartridge is intended exclusively for the Sega System.

### For Proper Usage

- 1 Do not immerse in water!
  - 2 Do not bend!
  - 3 Do not subject to any violent impact!
  - 4 Do not expose to direct sunlight!
  - 5 Do not damage or disfigure!
  - 6 Do not place near any high temperature source!
  - 7 Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
  - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
  - After use, put it in its case.
  - \* Be sure to take an occasional recess during extended play.

**WARNING:** For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.



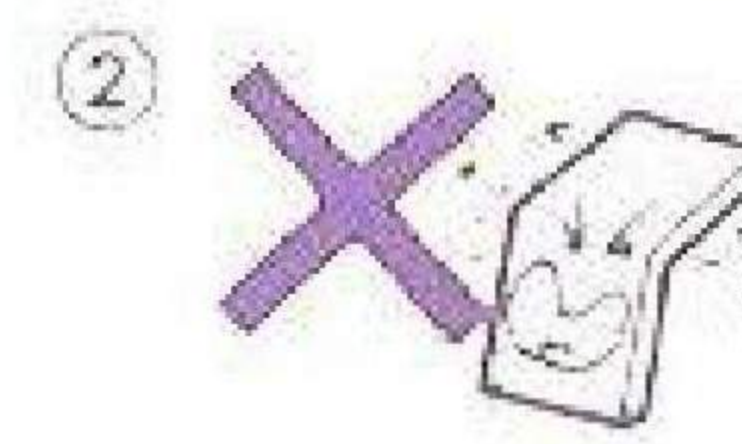
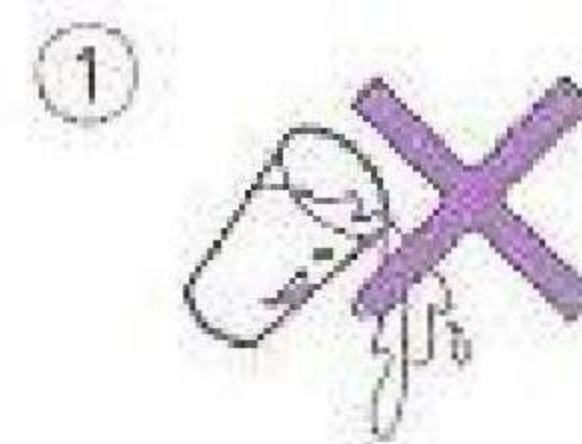
## HANDHABUNG DER KASSETTE

Diese Kasette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega-System bestimmt.

### Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
  - ② Nicht knicken!
  - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
  - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
  - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
  - ⑥ Vor Hitze schützen!
  - ⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
  - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
  - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
  - \* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

**WARNUNG:** Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb eine wiederholte oder übermäßig lange Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.



## MANIPULATION DE LA CARTOUCHE

La cartouche est conçue exclusivement pour le Sega System.

### Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller!
  - ② Ne pas plier!
  - ③ Ne pas soumettre à des chocs violents!
  - ④ Ne pas exposer au soleil!
  - ⑤ Ne pas abîmer!
  - ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur!
  - ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
  - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
  - Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
  - \* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

**AVERTISSEMENT:** Pour les propriétaires de téléviseurs à système de vidéoprojection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à vidéoprojection à grand écran. ATTENTION! Cet avertissement ne concerne en aucun cas les téléviseurs classiques.



## MANEJO DEL CARTUCHO

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega System.

### Para un mejor uso

- 1 ¡No mojarlo!
  - 2 ¡No doblarlo!
  - 3 ¡No darle golpes violentos!
  - 4 ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
  - 5 ¡No dañarlo ni rayarlo!
  - 6 ¡No exponerlo a altas temperaturas!
  - 7 ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
  - Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
  - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
  - Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

**AVISO:** Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de video en televisores de proyección de grandes pantallas.

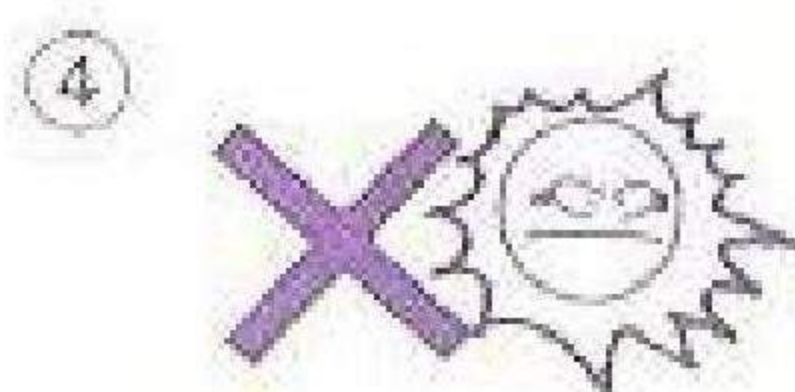
## USO DI QUESTA CARTUCCIA

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega System.

### Per un uso appropriato

- 1 Non bagnatela!
  - 2 Non piegarla!
  - 3 Evitate i colpi violenti!
  - 4 Non esporretela alla luce diretta del sole!
  - 5 Non danneggiatela o colpirla!
  - 6 Non lasciatela vicino a fonti di calore!
  - 7 Non bagnatela con benzina o altro!
- Quando si bagna, asciugatela bene prima dell'uso.
  - Quando si sporca, pulitela con un panno morbido umidito con dell'acqua insaponata.
  - Dopo l'uso rimettetela nella sua custodia.
  - Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

**ATTENZIONE:** Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini ferme possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo sul CRT. Evitate l'uso ripetuto o prolungato di videogiochi sui televisori a proiezione a grande schermo.



## KASSETTSKÖTSEL

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega System.

### Korrekt kassettskötsel

- 1 Aktas för fukt och vatten!
  - 2 Får ej vikas!
  - 3 Får ej utsättas för stötar!
  - 4 Utsätt dem ej för starkt solljus!
  - 5 Öppna dem ej eller skada dem!
  - 6 Förvaras ej nära värmekälla!
  - 7 Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten: torka bort det innan användning.
  - Om kassetten blir smutsig: torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålatten.
  - Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
  - Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

**WARNING!** Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när du använder detta slags tv-bildskärmar.

## BEHANDELING VAN DE CASSETTE

Deze cassette is uitsluitend bestemd voor het Sega Mega Drive Game Cartridge of Master System.

### Voor juist gebruik

- 1 Maak hem niet nat!
  - 2 Buig hem niet!
  - 3 Stoot er niet hard tegen!
  - 4 Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
  - 5 Beschadig of vervorm hem niet!
  - 6 Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
  - 7 Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.!
- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
  - Maak hem schoon met een zachte doek als hij vuil is geworden.
  - Bewaar hem in zijn doos.
  - Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

**WAARSCHUWING:** Voor eigenaars van projectie-televisies. Stillstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.



**SEGA**

Printed in Japan

672-1382-50